

La radiodifusión en Andorra. Política, economía y espacio comunicacional en un país dependiente

Eugenio Giral Quintana

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

LA RADIODIFUSION EN ANDORRA
POLITICA, ECONOMIA Y ESPACIO
COMUNICACIONAL EN UN PAIS DEPENDIENTE.

Tesis Doctoral presentada
en la F.CC. Económicas de
la Universidad de Barcelona,

por

Eugenio Giral Quintana

Impreso en el
Taller de Imprenta

Barcelona, Diciembre de 1988

31.- Carta del M.I. Consell General a D. Luis Ezcurra representante de EIRASA aclarando algunos puntos del contrato de 29 de marzo 1961. (10/IV/61)

Sr. D. Luis Ezcurra Carrillo
Representant d'E.I.R.S.A.A.
Andorra la Vella

Distinguit senyor:

Rebuda la seva atenta carta de data d'avui, adreçada al M.I. Consell General que es del tenor següent:

"Muy Ilustres señores:

"Luis Ezcurra Carrillo, representante de EIRASA, personada en Andorra el día de la fecha, con objeto de firmar con VV.SS. un contrato para la explotación de un centro emisor de radio-difusión en los Valles, tiene el honor de exponerles que la entidad que representa considera indispensable concretar, previamente, el sentido de determinados puntos tanto del Contrato como del Reglamento anejo, cuya redacción actual podría prestarse a equívocas interpretaciones, contrarios al espíritu que ha presidido estas negociaciones y a los fines perseguidos en las mismas, que son el establecimiento de un régimen de paridad absoluta entre las dos emisoras concesionarias y es respeto a las situaciones de hecho existentes por ambas partes, dentro del marco de la estructura tradicional de los Valles de Andorra."

"Los puntos son los siguientes:

"1º.- Debe entenderse que el párrafo 2º del artículo 8º del Contrato deja sin efecto cuanto se dice en el párrafo 1º de dicho artículo y en el artículo 5º del Reglamento, en relación con las emisiones informativas, en el sentido de que en tanto los Co-Príncipes no aprueben el presente contrato y el Reglamento anejo, no puede procederse por ninguna de las dos entidades a emitir esta clase de programas."

"Se consideran emisiones informativas tanto los boletines de noticias como las noticias sueltas directa o indirectamente intercaladas en otros programas, en forma de "flashes", en las que con o sin comentario se dé cuenta de hechos de la vida política nacional o internacional de los diferentes países."

"En caso de que alguna vez fueran autorizadas por los Co-Príncipes las emisiones informativas, deberá continuar vigente el régimen de paridad más absoluta que debe incluir el libre uso de los idiomas."

"2º.- El artículo 14 del Contrato debe entenderse en el sentido de que ambas sociedades radiodifusoras se someten, desde ahora, a las cláusulas del Reglamento de Radiodifusión y se consideran obligadas a cumplirlo en tanto los Co-Príncipes no lo promulguen definitivamente."

"3º.- El contenido del párrafo 2º del artículo 15 del Contrato debe entenderse como una mera sugerencia, pues nunca el silencio administrativo puede ser fuente de derecho. Por consiguiente, debe ser interpretado como una simple expresión del deseo del Consejo de que los Co-Príncipes adopten en el término de tres meses una decisión respecto al Contrato y Reglamento anejo."

"4º.- Los pagos que deben hacerse por la sociedad de explotación o por EIRASA al Consejo General o a los Co-Príncipes, se realizarán a elección del deudor, en Francia, o en España; y dentro del país que en cada caso elija, en la plaza bancaria que aquellos prefieran."

"5º.- El párrafo 2º del artículo 12 del Reglamento debe entenderse en el sentido de que los delegados constituirán la autoridad técnica y financiera cuando deliberen y resuelvan conjuntamente y sobre asuntos estrictamente técnicos y financieros. Ello no impide su libre acceso a las instalaciones para el acopio de datos. La actuación de esta autoridad técnica y financiera no deberá referirse en cuanto a instalaciones, programas, etc., a la situación existente antes de la firma del Contrato."

"6º.- De la misma manera que el párrafo 2º del artículo 1º del Reglamento se ha sustituido el término "autorizar" por el de "contratar" debe hacerse lo mismo en todos los demás lugares de los textos donde se haya omitido la rectificación."

"Queda bien entendido que en tanto los Co-Príncipes no adopten una decisión respecto al Contrato y al Reglamento anejo, EIRASA acepta las cláusulas del primero y se somete a las del segundo sobre la base de la interpretación expuesta en tanto en cuanto dicha aceptación constituya un compromiso firme entre el Consejo de los Valles y cada una de las entidades radiodifusoras. EIRASA, sin embargo, se considerará nulo y sin efecto, si durante la interinidad que se abre con la firma de estos textos, cualquiera de las disposiciones de los mismos sin que la autoridad competente adopte las medidas conducentes al inmediato restablecimiento de lo pactado."

"Previamente a la firma de los documentos referidos el representante de EIRASA agradecería al Muy Ilustre Consejo General de los Valles, en prueba de la coincidencia de ambas partes en la interpretación de estos textos, que devolviera debidamente cumplimentada la copia de esta carta."

"Con todo respeto le saluda y queda de VV.SS. atentamente,
"Luis Ezcurra"

El M.I. Consell General, reunint en el dia d'avui, ha prés coneixement de dita carta acordant fer a la mateixa les condicions següents:

A.- Respecte del punt PRIMER, se l'informa que el paràgraf segon de l'article vuité del Contracte-tipus té la redacció que va facilitar la Vegueria Episcopal, com a solució de la qüestió de les informacions i la seva interpretació queda supeditada a la superior

decissió dels Co-Prínceps, els quals igualment podran pronunciar-se sobre el lliure ús dels idiomes per les emissions informatives, si són dels idiomes per les emissions informatives, si són autoritzades pels Co-Prínceps, a l'aprovació dels quals es sotmeten - el Contracte i el Reglament.

B.- Sobre el punto SEGON s'accepta la interpretació de l'article 14 del Contracte que es dona en la seva carta.

C.- En quan al punt TERCER, el contingut del paràgraf 2º de l'article 15 del Contracte ha d'entendre's com una respectuosa suggerència. Per consegüent s'ha d'interpretar com una simple expressió del desig del Consell de que els Co-Prínceps adoptin en el termini de tres mesos una decissió respecte al Contracte i al Reglament anexe-

D.- Referent al punt QUART, en principi deuran ferse els pagaments dels cànons a Andorra, en la forma que diu el Contracte-típus, sense perjudici d'acceptar xecs o ingressos sobre bancs francesos o espanyols, mentre siguin en moneda convertible.

E.- Sobre el punt CINQUE s'accepta també la interpretació - continguda en la seva carta, amb reserva della que hi puguin donar els Co-Prínceps.

F.- Finalment en quan al punt SISE, s'entendrà que en digui el mot "autoritzar" s'ha d'interpretar "contractar", tan en el Reglament com en el Contracte.

Respecte el compliment de les obligacions contretes per les Societats contractants, el M.I. Consell General, pendrà totes les mesures que estiguin al seu abast per a fer respectat dites obligacions.

El M.I. Consell General sotmetrà aquestes consideracions - aclaratòries a la confirmació de l'Assemblea Magna.

Rebi, benvolgut senyor, l'expressió de la nostra més distinguida consideració.

EL SINDIC GENERAL . P.O. del M.I. Consell General, El Secretari,

32.- Modificación de los estatutos de Andorradio, S.A. (11/XI/61)S T A T U T STITRE IFORMATION- OBJET - DENOMINATION - SIEGE - DUREEArticle 1- Formation

Il est formé, entre les propriétaires des actions ci-après créées et de celles qui pourraient l'être ultérieurement, une société anonyme andorrane régie par la coutume et les usages en vigeur dans la Principauté d'Andorra et par les présents statuts.

Article 2- Objet

La Société a pour objet, tant dans la Principauté d'Andorre qu'à l'Etranger, toutes opérations en rapports directs ou indirects avec la production, l'édition, la diffusion du son et la propagation du son et des images par tous les moyens rendus possibles - par le progrès technique.

Article 3- Dénomination

La dénomination de la Société est "ANDORRADIO" S.A. Cet titre pourra être modifié par décision de l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires, sur la proposition du Conseil d'administration.

Article 4- Siège

Le siège social est fixé à Andorra-laVieille, Galeries Meritxell, Principauté d'Andorre. Il peut être transféré en tout autre endroit de la Principauté par simple décision du Conseil d'administration. Des sièges administratifs, succursales, bureaux et agences pourront être créés en tous pays par le Conseil d'administration sans qu'il en résulte une dérogation à l'attribution de juridiction établie par les présents statuts.

Article 5- Durée

La durée de la Société est fixée à 99 ans à compter du 29 - Octobre 1951 et expirera le 28 Octobre 1060, sauf dissolution anticipée ou prorogation décidées par les actionnaires réunis en - Assemblée générale extraordinaire.

TITRE IICAPITAL SOCIAL - ACTIONSArticle 6- Capital social

Le capital social est fixé à 10.000 nouveaux francs divisé en 100 actions de 100 NF chacune, numérotées de 1 à 100, entière-

ment libérées.

Article 7- ...

Article 8- ...

Article 9- Libération des actions

19) Le montant nominal des cent actions représentant le capital d'origine est entièrement libéré.

Les actions souscrites à la suite d'augmentation de capital devront être libérées en totalité aux époques qui seront déterminées par l'Assemblée générale extraordinaire ou le Conseil d'administration.

Article 10- ...

Article 11- ...

TITRE III

ADMINISTRATION DE LA SOCIETE

Article 12- Composition du Conseil d'administration- Actions de garantie

19) La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de trois membres au moins et de six au plus nommés par l'Assemblée générale ordinaire des actionnaires.

29) Les Sociétés en nom collectif, les Sociétés à responsabilité limitée, les Sociétés en commandite simple ou par actions et les Sociétés anonymes, peuvent faire partie de son conseil d'administration. Elles sont représentées comme administrateurs savoir: les Sociétés en nom collectif par un de leurs membres, les Sociétés à responsabilité limitée ou en commandite par un de leurs gérants et les Sociétés anonymes par un délégué du Conseil d'administration, sans qu'il soit nécessaire que l'associé en nom collectif, le gérant ou le délégué du Conseil d'administration soient personnellement actionnaire de leur présente Société.

39) Chaque administrateur doit être, pendant toute la durée de ses fonctions, propriétaire au moins d'une action libérée des versements exigibles. Ces actions sont affectées en totalité à la garantie des actes du Conseil d'administration, même de ceux qui seraient exclusivement personnels à l'un des administrateurs. Elles sont nominatives, inaliénables, frappées d'un timbre indiquant leur inaliénabilité et déposées dans la caisse sociale. Il n'est pas nécessaire que les administrateurs les possèdent lors de leur nomination, il suffit qu'ils les acquièrent avant d'entrer effectivement en fonction.

Article 13- Durée des fonctions des Administrateurs

La durée des fonctions des Administrateurs est de six années.

Les Administrateurs sont révocables ad unum pendant la durée de leurs fonctions par l'Assemblée générale ordinaire convoquée à la diligence des Commissaires, comme il sera dit à l'article 22 ci-après, sans que les Administrateurs révoqués puissent engager quelque recours que ce soit du fait de leur révocation.

Article 14- ...

Article 15- ...

Article 16- ...

Article 17- ...

Article 18- ...

Article 19- ...

Article 20- ...

Article 21- ...

TITRE IV

COMMISSAIRES

Article 22- ...

TITRE V

ASSEMBLEES GENERALES

Article 23- ...

Article 24- ...

Article 25- ...

Article 26- ...

Article 27- ...

Article 28- ...

Article 29- ...

Article 30- ...

Article 31- ...

TITRE VI

INVENTAIRE - BENEFICE - RESERVES

Article 31- ...

Article 32- ...

Article 33- Fixation et répartition des bénéfices -Réserves

Les bénéfices nets sont constitués par les produits nets de l'exercice, déduction faite des frais généraux et autres charges sociales, ainsi que de tous amortissements de l'actif social et de toutes provisions pour risques commerciaux et industriels, et litiges.

Sur les bénéfices nets, il est prélevé, après extinction - des pertes des exercices antérieurs si besoin est:

1º) Cinq pour cent pour constituer un fonds de réserve. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve a atteint une somme égale au dixième du capital social; il reprend son cours si, pour une cause quelconque, la réserve est descendue au-dessous de ce dixième.

2º) La somme nécessaire pour fournir aux actions à titre de dividende 6% de leur montant nominal libéré et non amorti sans - que, si les bénéfices d'un exercice ne permettent pas ce paiement, les actionnaires puissent le réclamer sur les bénéfices des exercices suivants.

"Sur le solde, après prélèvement de toutes sommes que l'Assemblée générale, sur la proposition du Conseil d'administration, juge utile d'affecter à toutes provisions, fonds de réserve, amortissements de l'actif social ou à tous reports à nouveau,

- 5% à la disposition du Conseil d'administration,

- 95% aux actions à titre de super-dividendes,

la répartition du tantième au Conseil étant subordonnée à la distribution du superdividende aux actionnaires".

Article 34- ...

TITRE VII

DISSOLUTION- LIQUIDATION

Article 35- ...

Article 36- ...

TITRE VIII

CONTESTATIONS

Article 37- ...

TITRE IXCONSTITUTIONArticle 38-

La présente Société a été constituée le vingt-neuf octobre mil neuf cent cinquante-et-un et après libération totale du capital de un million souscrit à l'origine.

Les présents statuts seront définitifs après:

- a) leur dépôt chez le Notaire d'Andorre-la-Vieille,
- b) leur approbation par l'Assemblée générale extraordinaire de -
sincérité, convoquée à cet effet.

33.- Estatutos de la Sociedad de explotación "Societat Andorrana de Radiodifusió (S.A.R.)". (31/I/62)

ESTATUTS DE LA SOCIETAT ANDORRANA DE RADIODIFUSIÓ

VIST el protocol del 19 de març de 1961, aprovat per l'Assemblea Magna,

VIST el reglament de la radiodifusió d'Andorra,

VIST el contracte del 29 de març de 1961, aprovat per l'Assemblea Magna,

ENTRE:

- el M.I. Consell General de les Valls, representat pel M. I. Síndic General, Sr. En Julià Reig, d'una part,

- i la Societé Financière de Radiodiffusion, representada pel seu President, Sr. En Jacques Flaud, d'altra part,

S'HA CONVINGUT:

que la societat d'explotació prevista en el contracte del 29 de març de 1961, quina activitat està regida per les disposicions del dit contracte, està sotmesa als estatuts següents:

TITOL I

FORMACIO DE LS SOCIETAT - OBJECTE - DENOMINACIO - DOMICILI - DURADA

Article 1 - Formació

Entre els propietaris de les accions que es creen tot seguit i d'aquelles que puguin ésser-ho després, s'ha constituït una societat anònima andorrana regida per les lleis en vigor, els costums i els presents estatuts.

Article 2 - Objecte

La societat té per objecte la realització, dins el Principat d'Andorra i pel canal de l'estació "LA RADIO DE LES VALLS", de totes les operacions autoritzades relacionades directament o indirecta amb la producció i difusió sonora, per tots els mitjants esdevinguts possibles pel progrés tècnic.

Article 3 - Denominació

La denominació de la societat és: "SOCIETAT ANDORRANA DE RADIODIFUSIÓ" (S.A.R.)

Article 4 - Domicili

El domicili social és a Andorra la Vella. Pot ésser transfe-
rit a qualsevol altre lloc del Principat, per decisió de l'Assem-
blea General Extraordinària, (AGE)

Article 5 - Durada

La durada de la societat és fixa en vint anys a comptar del
29 de març de 1961. Serà tàcitament prorrogada de cinc en cinc -
anys, llevat el cas de que havent retirar l'autorització a la -
SOFIRAD, un any abans de l'expiració del termini inicial o de la
pròrroga en curs, l'AGE en decidís la dissolució.

TITOL II

CAPITAL SOCIAL - ACCIONS

Article 6 - Capital social

El capital social es fixa en quatre mil.lions de nous francs
(NF), dividit en quatre mil accions de mil NF cada una, numerades
del 1 al 4000, les accions números 1 al 3000 s'atribueixen a la -
SOFIRAD, i del 3001 al 4000 al Consell General de les Valls (CGV).

La quarta part del capital social inicial perteny al CGV, el
qual s'alliberarà del total d'aquesta participació per afectació -
dels beneficis per ell percebuts, els quals eran -fins a l'allibe-
ració complerta- del 50% dels beneficis socials calculats confor-
mement a l'article 32.

SOFIRAD procedeix a l'extinció del seu crèdit sobre la socie-
tat, crèdit nascut de la seva aportació superior al capital subs-
crit, a fur i mesura de l'alliberament de les accions del CGV, en
concurrència del total de la participació del CGV en el capital so-
cial.

Article 7 - Augmentació del capital - Dret de preferència

El capital social pot ésser augmentat per decisió de l'AGE -
dels accionistes, mitjançant la creació de noves accions. En aquest
cas, els propietaris d'accions anteriorment emeses tenen un dret
de preferència a la subscripció de les noves accions, en la propor-
ció del total d'accions posseïdes per cadascun.

Si el CGV decideix participar a l'augmentació del capital, -
pot alliberar les accions que li són atribuïdes, com s'ha dit en
l'article precedent. En aquest cas, les disposicions de l'última -
paràgraf del dit article seran igualment aplicables.

Article 8 - ...

Article 9 - ...

Article 10 - ...

Article 11 - ...

TITOL IIIADMINISTRACIO DE LA SOCIETATArticle 12 - Composició del Consell d'Administració

La societat està administrada per un Consell d'Administració de sis membres almenys i vuit màxim, nomenats per l'AGO.

Dos d'aquests membres són els representants del CGV.

Els membres del Consell d'Administració poden no èsser accionistes. Les persones morals, accionistes de la societat, poden formar part del seu Consell d'Administració. Estan representades, en les deliberacions del Consell, per persones físiques, tenint poders per aquests actes. La persona moral representada té plena llibertat per a reemplaçar al seu representant. Abans de sa presa de funcions cada administrador deu haver versat a la caixa de la societat la quantitat de cent NF en garantia dels seus actes de gestió.

Article 13 - ...

Article 14 - ...

Article 15 - ...

Article 16 - ...

Article 17 - ...

Article 18 - Presidència i Vice-Presidència

El Consell d'Administració elegeix un President entre els seus membres per una durada que no pot excedir de la del seu mandat com administrador.

Por elegir, un Vice-President, delegat de plé dret en les funcions de President, si aquest darrer està impedit d'exercir-les. En aquest cas, el President o el Vice-President es un representant del CGV.

Article 19 - ...

TITOL IV

Article 20 - ...

TITOL V

Article 21 - ...

Article 22 - ...

Article 23 - ...

Article 24 - ...

Article 25 - ...

Article 26 - ...

Article 27 - ...

Article 28 - ...

Article 29 - ...

TITOL VI

INVENTARI - COMPTES ANUALS - REPARTICIO DE BENEFICIS

Article 30- ...

Article 31 - ...

Article 32 - Fixació i repartició dels beneficis

Els beneficis nets estan constituïts pels productes de l'exercici, deducció feta dels cànons anuals -especialment el cànon de--gut al CGV: 10% dels ingressos bruts de la societat o mínim garantit-, càrregues socials, despeses generals, serveis diversos, provisions per a risc comercials i amortitzacions.

Els tipus practicats per a fer aquestes amortitzacions, d'acord amb els percentatges generalment vigents en les empreses de radiodifusió, son els que es preveuen en el document que s'acompanya com anex als presents estatuts.

Després de l'extinció eventual de les pèrdues dels exercicis anteriors, els beneficis nets així calculats son objecte de les deduccions següents:

1/ 5% dels dits beneficis, per a construir un fons de reserva ordinari.

Aquesta deducció esdevé facultativa quan el fons depassi la dècima part del capital social. Torna a èsser obligatòria si, per qualsevol causa el total de la reserva ordinària esdevé inferior - a dita dècima part.

2/ Si el salde ho permet: 6% de l'import nominal del capital social, sense que els accionistes puguin reclamar el pagament d'aquest interès sobre els beneficis dels exercicis ulteriors en cas d'insuficiència dels productes de l'exercici.

Si el salde no permet aquest descompte, les quantitats disponibles s'ingressen en un fons de reserva especial. Quan aquest fons arribi aun import permetent la distribució de l'interès indicat, la repartició n'es feta entre els accionistes.

3/ Si existeix un excedent, l'AGO pot decidir, a proposta - del Consell d'Administració i fins al màxim del 25% del seu total, la constitució d'un fons de reserva extraordinari del que ella en determina l'afectació; ella fixa la suma que deu portar-se a nou exercici.

Efectuats aquests diverses descomptes, el salde es repartit entre els accionistes a títol de dividend.

El total dels beneficis socials, dels quals el CGV en percebeix el 50% fins l'alliberació complerta de l'import de les seves accions, es calculat després del descompte del 5% destinat al fons de reserva ordinària.

Article 33 - ...

TITOL VII

Article 34 - ...

Article 35 - ...

TITOL VIII

Article 36 - ...

Article 37 -...

TITOL IX

CONSTITUCIO DE LA SOCIETAT

Article 38 - Formalitats constitutives

La present societat no estarà definitivament constituïda - -tots els subscriptors essent-hi presents o representats- fins que una assemblea general, convocada pels fundadors sense formalitats ni termini, haurà:

a) ratificat els presents estatuts, després d'ésser autoritzats per un Notari de les Valls,

b) procedit a l'estimació del valor de les aportacions,

c) reconegut la validesa de la declaració de subscripció i - de l'alliberació de les accions suscrites, la qual serà reputada - complerta pel que es refereix a les accions del CGV, d'ençà la reunió de l'assemblea constitutiva,

d) nomenat el primer Consell d'Administració i els comissaris de comptes.

Article 39 - ...

Andorra la Vella, 31 de Gener del 1962. Julià Reig.

ANEX:TARIFES D'AMORTITZACIO PREVISTES EN L'ARTICLE 32DELS PRESENTS ESTATUTS

- <u>Edificis</u>	5%
- <u>Acondicionaments i instal.lacions</u>	5%
- <u>Mobiliari</u>	10%
- <u>Equipament tècnic</u>	
alimentació elèctrica	5%
linies d'enllaç fixes	5%
pilones i aeris	del 8% al 15%
alimentació de socors	del 8% al 15%
emissors	del 8% al 15%
enclau de modulació	del 8% al 15%
equipament electro-acústic	del 8% al 15%
material tècnic	del 8% al 15%
aparells de mesura	del 8% al 15%
utillatge	del 8% al 15%
- <u>Material de transport</u>	20%

34.-Notificación de los herederos Trémoulet al Estado Español de haber transferido sus derechos en favor de la "Société Anonyme d'Exploitation Radiophonique" (15/II/72)

"La señora Georgette Trémoulet nacida Cambon, y la señora Monique Comminges nacida Trémoulet, la primera viuda y la segunda asistida de su marido el señor Guy Comminges, tienen el honor de exponer a V.E.:

Primero.- Que con fecha 16 de enero de 1961, el señor Trémoulet ce dió gratuitamente, libre de cargas, a favor del Estado español, la estación emisora de Andorra con todos los derechos inherentes a ella y con todos los utensilios, enseres, transmisores, equipos de alta y baja frecuencia, discoteca, mobiliario y demás objetos que se comprendían en el inventario unido al contrato que suscribió con el Director General de Radiodifusión y Televisión, en la citada fecha.

Segundo.- En la segunda de las convenciones del contrato con el Estado español de fecha 16 de enero de 1961, ya citado, se estableció que el señor Trémoulet se reservaba -y así lo aceptaba el Gobierno español- la explotación de la emisora cedida durante el tiempo de veinte años que terminará el 15 de enero de 1981. Y se añadía: "La explotación se verificará bajo el nombre de "RADIO ANDORRA"; y según fuese más conveniente, a título personal o por medio de una Sociedad".

Tercero.- En la cláusula tercera del mismo contrato se dice que los derechos que se reserva el señor Trémoulet se transmitirán por sucesión hereditaria a favor de sus derechohabientes.

Cuarto.- El señor Jacques Trémoulet falleció el día 5 de marzo de 1971, siendo declaradas sus herederas su viuda la señora Georgette Trémoulet, nacida Cambon y su hija Monique Comminges, nacida Trémoulet, casada con el señor Guy Comminges, mediante certificado de herederos librado por el Juzgado de Paz de Montreux con fecha 29 de octubre de 1971.

Quinto.- De conformidad, pues, con lo establecido en la cláusula tercera del repetido contrato con el Estado español, de 16 de enero de 1961, los derechos que se reservó el señor Trémoulet para la explotación de "RADIO ANDORRA", se han transmitido a sus herederas, las cuales, haciendo uso de la facultad concedida por la cláusula segunda del contrato, han constituido la sociedad denominada "Société Anonyme d'Exploitation Radiophonique", con domicilio en Lausana (Suiza), con fecha 20 de enero de 1972, ante Notario de Montreux, por el distrito de Vevey, señor Roger Rognon.

Por lo tanto, y conforme a lo prevenido en la mencionada cláusula segunda del contrato de 16 de enero de 1961, la citada Sociedad Anónima es la continuadora del fallecido señor Trémoulet en los derechos y obligaciones derivados del contrato. A los efectos proceden-

tes se señala como domicilio en Madrid de la representación de la Sociedad, para recibir notificaciones y comunicaciones en general, el número 25 de la calle de Espronceda.

Y en su virtud,

SUPLICAMOS a V.E. se digne tener por presentado este escrito, por hechas las manifestaciones que anteceden, y por notificada la Administración de que la titularidad del derecho de explotación que se había reservado el señor Trémoulet corresponde a la "Société - Anonyme d'Exploitation Radiophonique" constituida por las nombradas herederas.

Dios guarde a V.E. muchos años.

Madrid, 15 de febrero de 1972, Monique Trémoulet de Comminges, -
Georgette Cambon Va de Trémoulet, P.P. Guy Comminges. Excmo. Señor
Director General de Radiodifusión y Televisión.

35.- Escritura de constitución y Estatutos de "Sud Radio Services, S.A."
(23/XII/77)

Pardevant Maître Bernard Chwartz, notaire à Toulouse soussigné,
Ont.comparu :

1/ M. Jean-Marie Roche, directeur général de la Sofirad, domicilié à Paris 16^e, 78 avenue Raymond Poincaré, né à Strasbourg (Bas Rhin) le 18 juin 1930, de nationalité française, et n'ayant jamais eu son domicile de fait ou de droit à l'étranger.

Agissant: en son nom personnel,

en sa qualité de Directeur Général et au nom de la société "Société Financière de Radiodiffusion", société anonyme française au capital de 24.500.000 F, dont le siège social est à Paris 16^e, 78 avenue Raymond Poincaré. Inscrite au Registre du Commerce de Paris sous le n^o 54 B 9435 et au SIREN SIRET sous le n^o 54209435400025, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par le Conseil d'administration de ladite société dans sa séance du 18 octobre 1977, dont une copie certifiée conforme du procès-verbal est demeurée annexée aux présentes après mention.

2/M. Xavier Gouyou Beauchamps, Président de société, demeurant à Paris 16^e, 78 rue de Ranelagh, né à Paris 14^e, le 25 avril 1937, de nationalité française et n'ayant jamais eu son domicile de fait ou de droit à l'étranger.

Agissant:-en son nom personnel

-et au nom et en sa qualité de Président de la société "Radio des Vallées Andorre I", société anonyme andorrane, au capital de 14.800.000 F, dont le siège social est à Andorre-la-Vieille, 7 avenue Méritxell (Principauté d'Andorre), en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par le Conseil d'administration de ladite société, dans sa séance du 20 septembre 1977, dont une copie certifiée conforme du procès-verbal est demeurée annexée aux présentes après mention.

3/M. Claude Hallouin, Secrétaire Général de la Sofirad, demeurant à Paris 12^e, 87 avenue du Général Michel Bizot, né à Vendome (Loir & Cher) le 19 août 1923, de nationalité française et n'ayant jamais eu son domicile de fait ou de droit à l'étranger.

Agissant:-en son nom personnel

-et au nom dt comme mandataire de:

M. Robert Touzery, Maître des Requêtes au Conseil d'Etat, demeurant à Paris 16^e, 3 rue Marietta Martin, né à Valence (Drôme) le 2 janvier 1927, de nationalité française et n'ayant jamais eu son domicile de fait ou de droit à l'étranger,

en vertu de la procuration qu'il lui a donnée suivant acte sous seings privés en date à Paris du 8 décembre 1977, qui est demeurée annexée aux présentes après mention.

et de M. Gaston Gaudy, Directeur de la Fédération Française de la Presse, demeurant à Paris, 16 rue d'Abboville, né à Paris 16^e le 2 mars 1909, de nationalité française et n'ayant jamais eu son domicile de fait au de droit à l'étranger,

en vertu de la procuration qu'il lui a donnée suivant acte sous seings privés en date à Paris du 8 décembre 1977, qui est demeurée annexée aux présentes après mention.

La société anonyme andorrane "Radio des Vallées Andorre 1" agissant en qualité d'apporteur de biens en nature de la société ci-après désignée.

La Société Financière de Radiodiffusion, M. Gouyou Beauchamps, M. Roche, M. Hallouin, M. Touzery, M. Gaudy, agissant en qualité d'apporteurs de numéraires de la société ci-après désignée.

La Société Financière de Radiodiffusion, la société anonyme Radio des Vallées Andorre 1, M. Gouyou Beauchamps, M. Roche, M. Hallouin, M. Touzery, M. Gaudy étant les seuls futurs actionnaires de ladite société.

Lesquels, préalablement à l'établissement et à la signature des status de la société "Sud-Radio Services S.A" société anonyme en formation, dont le siège social doit être fixé à Toulouse, 1 rue Caraman, ont exposé ce qui suit:

EXPOSE

Constitution sans appel public à l'épargne. La présente société a été constituée sans appel public à l'épargne.

Capital de la société. Le capital de la société a été fixé à 2.700.000 F divisé en 27.000 actions de 100 F chacune dont 18.900 actions à souscrire en numéraires, entièrement immédiatement libérables, et 8.100 actions entièrement libérées à émettre en représentation des apports en nature effectués par la société anonyme andorrane Radio des Vallées Andorre I.

Nomination d'un Commissaire aux apports. Suivant ordonnance du Président du Tribunal de Commerce de Toulouse en date du 13 décembre 1977, rendue à la requête de Radio des Vallées Andorre I, M. Paul Carlos Milquin, demeurant à Paris 17^e, 91 avenue de Wagram, Cabinet Milquin-Soccefi, a été désigné comme Commissaire aux apports chargé de faire un rapport sur la valeur des biens apportés par la société Radio des Vallées Andorre I.

Versements et dépôt des fonds. Chacun de la Société Financière de Radiodiffusion, M. Gouyou Beauchamps, M. Roche, M. Hallouin, M. Touzery et M. Gaudy ont versé à M. Hallouin les sommes correspondant à la libération de leurs actions de numéraire.

Ces sommes ont été déposées pour le compte de la société en formation par M. Hallouin, le 12 décembre 1977, et dans les huit jours de leur réception, en l'étude de M^e Chwartz, notaire à Toulouse soussigné, avec la liste des futurs actionnaires apporteurs de numéraires et l'état des versements dont il est question ci-après.

Liste des futurs actionnaires apporteurs de numéraires et état des versements.

M. Hallouin a établi la liste des futurs propriétaires d'actions de numéraires, mentionnant le nombre d'actions souscrites et les sommes versées par chacun d'eux, conformément à la loi.

Ces documents ont été tenus depuis leur établissement et seront tenus jusqu'au retrait des fonds par le dépositaire à la disposition des futurs actionnaires qui ont pu et pourront en prendre connaissance et obtenir à leurs frais la délivrance d'une copie.

Déclaration notariée de versement

Suivant acte reçu par M^e Chwartz, notaire à Toulouse soussigné le 12 décembre 1977, M. Hallouin a déclaré qu'il avait été versé par les futurs actionnaires, apporteurs de numéraires au total une somme de 1.890.000 F qui a été déposée avec la liste des futurs actionnaires apporteurs de numéraires, mentionnant le nombre d'actions souscrites et les sommes versées par chacun d'eux, en l'étude dudit notaire.

Sur le vu de la liste des futurs actionnaires apporteurs de numéraires mentionnant le nombre d'actions souscrites et les sommes versées par chacun d'eux, M^e Chwartz, notaire, a affirmé que le montant des versements déclaré par M. Hallouin était conforme à celui des sommes déposées.

Rapport du Commissaire aux apports

M. Mulquin a établi et signé son rapport à la date du 14 décembre 1977. Ce document a été tenu à la disposition des futurs actionnaires à l'adresse prévue du siège social, depuis le 14 décembre 1977, soit trois jours francs au moins avant la date des présentes. Un exemplaire de ce rapport est demeuré annexé aux présents status.

Autorisations Agréments.

La Commission Nationale d'Agrément à la Direction Générale des Impôts, service du Contentieux, Bureau 4 C, a donné son agrément pour dispenser des droits proportionnels d'enregistrement des apports en nature et pour les enregistrer au droit fixe de 220 F, le 12 décembre 1977, annexé aux présents après mention.

Contrôle des changes

Par lettre en date du 12 décembre 1977, n^o 523.736, qui est demeurée annexée aux présentes après mention, le Ministère de l'Économie et des Finances, Direction du Trésor, Investissements Français à l'Étranger, et Étrangers en France, a autorisé, conformément à l'article 4, 3^e alinéa du décret n^o 68.1021 du 24 novembre 1968, modifié par l'article I du décret n^o 71.144 du 22 février 1971 la souscription par la société Radio des Vallées Andorre I à Andorre-la-Vieille, à concurrence de 810.000 F.

Commission de Contrôle des Participations Publiques

Suivant décret du Premier Ministre en date du 22 décembre 1977, paru au Journal Officiel du 23 décembre 1977, la Société Financière de Radiodiffusion a été autorisée à prendre dans le capital de la société, une participation financière de 1.890.000 F. Aux présentes est demeurée annexée après mention une photocopie du Journal Officiel contenant la publication dudit décret.

Déclaration préalable

Après avoir pris connaissance de la liste et de l'état énoncés dans l'exposé qui précède, M. Roche tant en son nom personnel qu'au nom de la Société Financière de Radiodiffusion, M. Gouyou Beauchamps et M. Hallouin tant en son nom personnel qu'au nom et comme mandataire de M. Touzery et de M. Gaudy, apporteurs de numéraires, déclarent, chacun en ce qui le concerne, que les sommes versées par eux sont conformes aux énonciations de l'état et qu'ils entendent souscrire les actions constituant la partie du capital social représentatives d'apports de numéraires, au prorata de leurs versements, savoir:

M. Roche au nom de la Société Financière de Radiodiffusion	18.895
M. Roche en son nom personnel	I
M. Gouyou Beauchamps	I
M. Hallouin en son nom personnel	I
au nom de: M. Gaudy	I
M. Touzery	I
	<u>-----</u>
Total des actions souscrites en numéraires toutes intégralement libérées:	18.900

S.T.A.T.U.T.STITRE .IDENOMINATION --OBJET --SIEGE --DUREEArticle .1er

Il est formé entre les propriétaires des actions ci-après créées et de celles qui pourraient l'être ultérieurement une société anonyme qui sera régie par les lois et règlements en vigueur sur les sociétés anonymes et par les présents statuts.

Article .2 - Objet

La société a pour objet:

-la création, l'exploitation et la promotion d'entreprises ayant trait à la radiodiffusion sonore ou visuelle,

-l'exercice de toute activité se rattachant à la radiodiffusion sonore ou visuelle telles que: éditions, par tous procédés, de périodiques ou d'oeuvres littéraires, artistiques ou documentaires, exploitations de studios d'enregistrements sonores, visuels ou photographiques, organisations de manifestations publiques, artistiques ou littéraires,

-la participation à toutes opérations commerciales, industrielles ou financières pouvant se rattacher à l'un des objets précités par voie de création de sociétés nouvelles, d'apports en commandite, souscription ou achat de titres, droits sociaux, fusion, alliance, association en participation ou autrement,

-et généralement toutes opérations mobilières et immobilières se rattachant directement ou indirectement aux objets ci-dessus ou à tous objets similaires ou connexes, ou susceptibles d'en faciliter le fonctionnement ou le développement.

Article .3 - Dénomination

La société a comme dénomination "Sud Radio Services S.A."

Les actes et documents émanant de la société et destinés aux tiers, notamment les lettres, factures, annonces et publications diverses doivent indiquer la dénomination sociale, précédée ou suivie immédiatement des mots "société anonyme" ou des initiales "S.A." et de l'énonciation du montant du capital social, ainsi que le lieu et le numéro d'immatriculation de la société au Registre du Commerce.

Article 4 - Siège social

Le siège social est fixé à Toulouse, I rue Caraman.

Il pourra être transféré en un autre lieu du même département ou d'un autre département limitrophe par décision du Conseil d'administration, sous réserve de la ratification de cette décision par la prochaine Assemblée générale ordinaire, et partout ailleurs en vertu d'une délibération de l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires.

Article 5 - Durée

La durée de la société est fixée à 99 années entières et consécutives à compter de l'immatriculation au Registre du Commerce, sauf dans les cas de dissolution et de prorogation prévus aux présents statuts.

Article 6 - Apports

Les comparants apportent à la société, savoir:

A/ Apports en numéraire

Une somme totale de 1.890.000 F correspondant à la valeur nominale de 18.900 actions de 100 F chacune qui ont été souscrites et libérées entièrement ainsi qu'il résulte de la déclaration de souscription et de versements dressée par M^e Chwartz, notaire à Toulouse, le 12 décembre 1977, à laquelle est annexée la liste des souscripteurs avec l'indication des sommes versées par chacun d'eux, ainsi qu'un original du projet des statuts.

La dite somme de 1.890.000 F a été régulièrement déposée à un compte ouvert au nom de la société en formation en l'étude de M^e Chwartz, notaire à Toulouse, soussigné.

-que le droit au bail ne pourrait être cédé qu'avec l'autorisation expresse et par écrit du bailleur,

-que le bailleur devrait être appelé à intervenir obligatoirement à l'acte de cession de bail dont un exemplaire lui sera remis sans frais pour lui,

-que le preneur et éventuellement les cessionnaires successifs resteraient toujours garants et répondants solidairement entre eux, des conditions du bail,

-que le droit au bail devrait être cédé obligatoirement avec le fonds de commerce,

-qu'au cas de cession du fonds de commerce, le preneur devrait notifier par acte extrajudiciaire le projet d'acte dans son intégralité au bailleur et que celui-ci ne pourrait dans le mois de cette notification, faire connaître au preneur qu'il entend exercer un droit de préemption et s'engage à exécuter aux lieu et place du candidat acquéreur, les clauses et conditions du projet d'acte de cession,

-qu'à défaut d'exercice par le bailleur de ce droit de préemption, la cession devrait préciser l'engagement du cédant de rester solidaire avec le cessionnaire du paiement des loyers et de l'exécution des clauses du bail et devrait être constaté par acte authentique auquel le bailleur serait appelé à concourir par une sommation par acte extrajudiciaire délivrée 15 jours au moins à l'avance, une grosse de la cession devra être remise au bailleur aux frais du preneur. Le tout, à peine de résiliation de plein droit du bail.

Aux présentes est à l'instant intervenu M. Georges Deplano, ci-dessus nommé, qualifié et domicilié, gérant et mandataire de M. Gabriel Grea, lequel a, par ces présentes, déclaré accepter l'apport de droit au bail à la présente société et dispenser cette dernière de lui en faire la notification par acte extrajudiciaire, la présente acceptation valant notification en vertu de l'article 1690 du Code Civil.

B/ Apports en nature

La société Radio des Vallées Andorre 1 apporte à la société sous les garanties habituelles en pareil cas, les biens désignés et évalués ci-après:

I) Eléments incorporels

- la clientèle des actions "hors antenne"
- l'utilisation du sigle "Sud Radio"
- le droit au bail des locaux commerciaux composant l'entier immeuble sis à Toulouse, 1 et 3 rue Caraman, loués à la société Sud Radio suivant acte sous seings privés en date à Toulouse du 16 décembre 1972 ...

EVALUE: 10.000 F

-le matériel roulant désigné dans l'état qui est demeuré annexé aux présentes après avoir été certifié sincère et véritable par les comparants, évalué: 225.000 F

-le matériel technique: mobilier et agencement de bureaux désignées dans l'état qui est demeuré annexé aux présentes après mention et après avoir été certifié sincère et véritable par les comparants, évalué: ..575.000.F

Total: 810.000 F

En rémunération des apports en nature ci-dessus et évalués nets de tout passif à la somme de 810.000 F, il a été attribué à la société Radio des Vallées Andorre 1, apporteur, 8.100 actions d'apport de 100 F chacune, numérotées de 18.901 à 27.000.

Ces actions d'apport qui sont donc entièrement libérées ne peuvent être

détachées de la souche et ne seront négociables que deux ans après l'immatriculation de la société au Registre du Commerce.

...Toutefois, elles pourront, en attendant l'expiration de ce délai, être cédées par les voies civiles en se conformant aux dispositions de l'article 1690 du Code Civil.

TITRE .II
CAPITAL .SOCIAL .- .ACTIONS

Article 7- Capital social

Le capital social est fixé à la somme de 2.700.000 F et divisé en 27.000 actions de 100 F chacune, numérotées de 1 à 27.000, savoir:

- 18.900 actions de numéraire numérotées de 1 à 18.900 souscrites et libérées comme il a été indiqué sous le 1 de l'article 6;
- et 8.100 actions d'apport en nature, numérotées de 18.901 à 27.000 attribuées à la société Radio des Vallées Andorre 1, selon ce qui a été stipulé sous le paragraphe 2 du même article.

Article 8 - ...

Article 9 - ...

Article 10- ...

Article 11- ...

Article 12- ...

Article 13- ...

TITRE .IIIADMINISTRATION .DE .LA .SOCIETEArticle .14 - Conseil .d'administration

1) La société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins et de huit membres au plus. Les membres du conseil sont pris parmi les actionnaires: leur nomination ou la ratification de leur nomination est effectuée par l'Assemblée générale ordinaire des actionnaires.

Une personne morale peut être nommée administrateur mais elle doit, lors de sa nomination, désigner une personne physique qui sera son représentant permanent au sein du conseil d'administration, sera soumis aux mêmes conditions et obligations et encourra les mêmes responsabilités civiles et pénales que s'il était administrateur en son nom propre, sans préjudice de la responsabilité solidaire de la personne morale qu'il représente.

2) Le nombre des administrateurs ayant dépassé l'âge de 70 ans ne pourra être supérieur au tiers des administrateurs en fonction. Au cas où cette limitation viendrait à être dépassée, l'administrateur le plus âgé serait réputé démissionnaire d'office.

Article .15 - Actions .de .garantie

Chaque administrateur, personne physique ou morale, doit être pendant toute la durée de ses fonctions propriétaire au moins de une action libérée du versement exigible. Les actions sont affectées en totalité à la garantie des actes du conseil d'administration, même ceux qui seraient exclusivement personnels à l'un des administrateurs; elles sont nominatives, inaliénables, frappées d'un timbre indiquant leur inaliénabilité et déposées dans la caisse sociale. Elles ne peuvent être données en gage.

Si, au jour de sa nomination, un administrateur n'est pas propriétaire du nombre d'actions requis ou si en cours de mandat il cesse d'en être propriétaire, il est réputé démissionnaire d'office s'il n'a pas régularisé sa situation dans le délai de trois mois.

Article 16 - ...

Article 17 - ...

Article 18 - ...

Article 19 - ...

Article 20 - ...

Article 21 - ...

Article 22 - ...

TITRE IV

ASSEMBLEES GENERALES

Article 23 - ...

Article 24 - ...

Article 25 - ...

TITRE V

Article 26 - Inventaire - Bénéfices - Réserves

1) L'année sociale commence le 1er Janvier et finit le 31 Décembre. Le premier exercice social se terminera le 31 Décembre 1978.

Il est convenu expressément que toutes les opérations effectuées pour le compte de la société en formation depuis le 1er Janvier 1977 seront prises en charge par le premier exercice social.

2) Il est établi chaque année, en conformité des dispositions légales et réglementaires en vigueur, l'inventaire des éléments actifs et passifs de la société, le compte d'exploitation générale, le compte de pertes et profits et le bilan.

Ces documents sont tenus à la disposition des commissaires aux comptes dans les conditions prévues par la loi. De même, l'exercice du droit de communication des actionnaires est fixé conformément à la loi.

3) Le compte d'exploitation générale, le compte de pertes et profits et le bilan sont établis à chaque exercice selon les mêmes formes et les mêmes méthodes d'évaluation que les années précédentes. Toute modification doit être approuvée par l'assemblée générale au vu des comptes établis selon les formes et les méthodes tant anciennes que nouvelles et sur le rapport du conseil d'administration et des commissaires.

4) Le conseil d'administration doit annexer au bilan de la société le tableau établi suivant le modèle fixé par décret en vue de faire apparaître la situation des filiales et participations.

5) Même en cas d'absence ou d'insuffisance de bénéfices, il doit être procédé aux amortissements et provisions nécessaires pour que le bilan soit sincère.

6) Les frais d'augmentation de capital doivent être amortis au plus tard à l'expiration du cinquième exercice suivant celui au cours duquel ils ont été engagés. Ces frais peuvent être imputés sur le montant des primes d'émission afférentes à cette augmentation.

7) Le bilan, le compte de pertes et profits et le compte d'exploitation générale de l'exercice écoulé doivent être déposés au Greffe du Tribunal de Commerce dans le mois qui suit leur approbation par l'assemblée. En cas de refus d'approbation, une copie de la délibération de l'assemblée doit être déposée dans le mois qui suit la date de cette assemblée.

Article 27 - ...

TITRE VI

CCNTROLE DES COMPTES DE LA SOCIETE

Article 28 - ...

TITRE VIIPROROGATION-DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 29 - ...

Article 30 - ...

Article 31 - ...

TITRE VIIICONTESTATIONS

Article 32 - ...

Article 33 - ...

Article 34 - ...

Article 35 - ...

Article 36 - Désignation des premiers administrateurs

Sont nommés comme premiers administrateurs de la société pour une durée de trois années qui se terminera à l'issue de l'assemblée ordinaire ayant statué sur les comptes de l'exercice 1980 et tenue au cours de l'année 1981:

- la société anonyme "Société Financière de Radiodiffusion" représentée par M. Roche susnommé;
 - la société anonyme andorrane "Société Radio des Vallées Andorre 1" représentée par M. Goyou Beauchamps susnommé;
 - M. Goyou Beauchamps,
 - M. Roche,
 - M. Hallouin,
 - M. Touzery,
 - M. Gaudy,
- Tous actionnaires susnommés,
- M. Roche, tant en son nom personnel qu'au nom de la Société Financière de Radiodiffusion,

- M. Goyou Beauchamps, tant en son nom personnel qu'au nom de la société Radio des Vallées Andorre 1,

- M. Hallouin, tant en son nom personnel qu'au nom de:

M. Touzery
et M. Gaudy,

Déclarent, chacun en ce qui le concerne, accepter la mission qui vient de lui être confiée et qu'il n'existe de son chef aucune incompatibilité ni aucune interdiction à cette nomination.

Article 37 - ...

DONT L'ACTE rédigé sur vingt sept pages Fait et passé à Toulouse. En l'étude du notaire sous signé L'AN MIL NEUF CENT SOIXANTE DIX SEPT les douze et vingt trois décembre. Et, après que lecture leur en ait été donnée, les comparants ont signé le présent acte avec le notaire.

36.- Designación de cargos y modificación de estatutos de EIRASA.
(14/VI/78)

"Explotaciones e Inversiones Radiofónicas, S.A."- E.I.R.S.A.- Don Félix Benítez de Lugo y Guillén, mayor de edad, vecino de Madrid, en representación de esta Sociedad, facultado por su Junta General Universal celebra el 14 de junio de 1978 según certificación inscrita, ha otorgado la escritura que se inscribe por la que eleva a público los acuerdos adoptados por unanimidad en dicha Junta, siguientes: 1º Designar los siguientes Consejeros: D. Luis Ezcurra Carrillo, vecino de Madrid, Núñez Morgado 15.- Don José Pita García domiciliado en Madrid, Cantabria A. 233, Villacviciosa de Odón. Don José Piñas y Cabas, domiciliado en Madrid General Asensio Cabanillas, 9 1º C. Don Francisco Gil Pérez, vecino de Madrid Conde Duque 3. Don Francisco García y López Arenosa domiciliado en Madrid Narváez 39. Don Jorge Arandes Massip, domiciliado en Barcelona, Avenida Sarria, 250. Don Félix Benítez de Lugo y Guillén, domiciliado en Madrid Pan de Azúcar 13.- Todos mayores de edad, españoles, los cuales aceptaron sus cargos.- Cesan en sus cargos de Consejeros Don Manuel Aznar Acevedo y Don Eduardo Autran y Arias Salgado. Los nuevos Consejeros acordaron que el Consejo se estructurara en la siguiente forma: Presidente Don Luis Ezcurra Carrillo. Vicepresidente Don José Pita García. Vocales: Don José Piñas Cabas, Don Francisco García y López Arenosa, Don Jorge Arandes Massip. Consejero Secretario Don Félix Benítez de Lugo y Guillén.- 2º Modificar el domicilio social y en consecuencia el artículo 3º de los Estatutos que queda redactado como sigue: "Artículo 3º.- La Sociedad tendrá su domicilio en Madrid, calle de Agustín de Foxá, 31 5ª planta.- El Consejo de Administración podrá disponer la creación de Agencias, Sucursales y Dependencias en los lugares que estime conveniente..."

37.- Proposición de la M.I. Junta de Consellers Majors, aprobada por el M.I. Consell General. (26/VI/80)

Considerant: I.- Que les ones radiofòniques s'integren dintre l'àmbit de la riquesa natural de qualsevol país i llur reparició ha estat objecte de convencions entre totes les nacions del món "tenint en compte la igualtat de drets de tots els països, grans i petits, inclosos aquells que no són representants a la Conferència (Ginebra, 13 de febrer 193)". Les atribuïdes a Andorra són una riquesa nacional i formen part del patrimoni inalienable de les Valls.

II.- Que el Consell General, amb data 12 de setembre de 1979 en sessió extraordinària acordà: "Comunicar, per via de requeriment notarial i en execució de l'article tres dels contractes de data 29 de març i 10 d'abril de 1961, a les empreses concessionàries de radiodifusió, l'acord d'aquesta M.I. Assemblea de data 6 de juliol de 1977, que textualment, diu: "Vist que les entitats de radiodifusió no han donat resposta al comunicat que se'ls remeté a finals de febrer de l'any en curs, es ratifica l'acord del M.I. Consell General del dia 1er de febrer d'enguany, en el sentit d'interposar la pertinent demanda en reclamació de les quantitats degudes, a l'ensem, per denunciar la fi del contracte"

III.- Que l'anterior acord va ésser ratificat pel plé del M.I. Consell General en data 28 de febrer de 1980... sense que cap d'elles, (es concessionàries) formulés, dintre del termini legal, cap recurs de reposició ni d'apelació per davant les MM.II. Delegacions Permanents; i que, per tant, cal considerar aquells acords com a fermes i executius al venciment dels contractes.

IV.- Que, l'aplicació, per via de conseqüència dels aquí referits acords del M.I. Consell General, presenta tres aspectes relacionats amb els tres components específics de les estacions de radiodifusió:

1.- El poder emprar en l'esdevenidor, veçuda la data dels contractes isgnats les freqüències amb les característiques que li són inseparables: potència, coordenades geogràfiques, etc.

2.- Ls propietat de les instal·lacions, immobles i material de les emissores actualment instal·lades.

3.- L'explotació propiament dita.

V.- Que, sobre el primer punt, no es posa cap problema, car les atribucions internacionals són propietat del país i al seu nom figuren atorgades i inscrites en els corresponents Registres; per tant, el M.I. Consell General pot disposar-ne, complimentant les regles que internacionalment regulen la matèria.

En quant al segon punt, l'article 3er, dels contractes signats el dia 29 de març de 1961 amb SOFIRAD i 10 d'abril amb EIRASA,

estipula: "... a la fi del contracte, els immobles i instal·lacions podran ésser adquirides, totalment o parcial, pel Consell General, mitjançant contrapartida financera, valorada per experts i amb de ducció de les amortitzacions efectuades...", i que per tant és una facultat d'aquest Consell General d'adquirir-los o no, totalment - o parcial, i/o refusar aquest dret.

En quant al 3er punt, correspon al M.I. Consell General de decidir la forma i les condicions d'explotació del Servei Públic de Radiodifusió al venciment dels contractes de 1961.

S'ACORDA:

1.- La creació d'una entitat de dret públic, amb caracter autònom, denominada RADIODIFUSIO ANDORRANA, que tingui per finalitat la gestió i explotació d'emissores de radiodifusió.

2.- Que s'encomani als lletrats Sres. Ramón Villeró i Antoni Forné, la redacció dels estatus pels quals s'ha de regir aquest organisme.

3.- Que mentrastant, la M.I. Sindicatura, mitjançant comunicació cursada per via notarial, invita a les societats concessionàries per a que, dintre un plaç de dos mesos a partir de la comunicació, es posin en contacte amb la Junta de Consellers Majors per tal de procedir a les peritacions previstes en l'article 3er dels contractes i facilitin als tècnics que designi el Consell General, l'accés als immobles i instal·lacions i la consulta dels documents d'explotació.

Es cursarà una altra comunicació amb els mateixos termes, a la societat Radio Andorra en la seva qualitat d'empresa explotadora.

4.- Que s'encarregui a Consellers Majors que es posin directament en contacte amb les societats explotadores, per a estudiar i intentar resoldre els problemes que puguin plantejar-se a les mateixes empreses i personal laboral, com a conseqüència de la caducitat dels contractes de 1961.

5.- Que es faculti a Consellers Majors per a contractar altres experts: jurídics, financers o tècnics, a l'efecte d'executar tots els acords anteriors.

6.- Que els anteriors acords no suposen cap mena de renúncia a les accions civils que competeixen al Consell General, derivades del no compliment per part dels concessionaris, en relació als contractes del 29 de març i 10 d'abril de 1961, les quals oportunament s'exerciran..."

38.- Manifiesto sobre la radiodifusión dirigida al M.I. Consell General por 83 andorranos. (/XI/80)

El nostre país es troba confrontat avui a nombrosos problemes i, d'una manera especial, al de la radiodifusió. Encara resta en la memòria dels andorranos les dificultats i pressions de tota mena que va patir Andorra en la dècada dels anys 1950 per la mateixa causa.

Aquells esdeveniments acabaren amb la signatura dels contractes de 1961 entre el Consell General i les societats estrangeres SOFIRAD i EIRASA. Unos contractes ratificats per aquells memorable Assemblée Magna, en què, de forma ben palesa, va demostrar-se la unió dels andorranos davant l'injustícia. En aquells moments, l'instrumentació jurídica, com a resultat d'unes molt difícils negociacions, va donar l'aparença d'una solució final a aquell problema i l'esperança d'un esdevenidor de pau i concòrdia.

Però aquella il·lusió inicial ben aviat es va veure estroncada i els andorranos hem vist, en el decurs dels darrers vint anys, com l'esperit i la lletra d'uns contractes, signats per les nostres Institucions representatives, han estat sistemàticament violats per les empreses que els honoraren amb llur signatura. I això, malgrat que ens hi assistia la força moral i jurídica per a exigir-ne el compliment.

Avui, tenim el convenciment que el problema concret de la radiodifusió no pot abordar-se únicament a partir de consideracions de tipus econòmic, ni pot donar-s'hi una solució tenint en compte pressions exteriors. La solució del problema de la radiodifusió té implicacions de justícia, de sobirania i de dignitat nacional.

Si, sovint, el nostre poble fa seu aquell axioma polític de "més val callar...", en les circumstàncies presents quan ens ofeguen les coses difícils de dir, però que, tanmateix, cal dir, callar seria una prova d'irresponsabilitat política. En la vida dels pobles, dels països de les nacions i dels Estats, es presenta sempre un moment en què el silenci implica una veritable irresponsabilitat cívica. Responsabilitat aquesta que no sempre pot descarregar-se únicament en l'esquena dels elegits.

I és per això que, al peu d'aquest escrit, hi trobareu signatures d'andorranos i andorranos de diferents ideologies i orientacions polítiques, que es creuen en el deure de ciutadania de particular avui a aquesta responsabilitat col·lectiva en defensa de la pròpia sobirania en reivindicació del dret inqüestionable de poder organitzar la radiodifusió com millor ho entengui Andorra, sense cap mena de pressions.

Amb aquest objectiu, els sotasignants volem manifestar, per mitjà d'aquesta carta oberta a l'opinió pública la nostra voluntat de DONAR SUPORT A L'ACCIO ENDEGADA PEL CONSELL GENERAL, que s'inicia en l'acord de data 26 de juny d'enguany d'aquesta Assemblée Andorranana i, molt en especial, quan declara en forma solemne que:

"Les ones radiofòniques son una riquesa nacional i formen part - del patrimoni inalienable de les Valls, corresponent a M.I. Consell General decidir la forma i les condicions del Servei Públic de Radiodifusió al venciment dels contractes de 1961".

Els andorrans, i cap més, hem de decidir si ens convé que hi hagi emissores i, en tot cas, de quina manera s'han d'explotar i orientar. Precisament, d'aquesta manera, podem REFERMAR LA SOBIRANIA ANDORRANA, tenint en compte la igualtat de tots els països grans i petits. Seria un error històric imperdonable renunciar a un dels drets més elementals d'un Estat com és de decidir i organitzar la seva radiodifusió.

Ensems, avui, a quatre mesos de l'acabament dels contractes, potser seria convenient que el Consell General procedís a la convocatòria de l'ASSEMBLEA MAGNA per a permetre al poble d'Andorra manifestar, ja des d'ara, la seva unió a l'entorn de la voluntat de recuperar la radiodifusió.

Ens ha semblat útil manifestar públicament el nostre suport al Consell General bo i demanant a tots els ciutadans i ciutadanes que comparteixin les nostres idees, que vulguin unir-se a nosaltres, per això, tots plegats, retrobar aquella fe comuna, simple i alhora ferma, que condiciona l'existència dels pobles. Hi ha en joc la nostra sobirania i la força del nostre Estat.

Valls d'Andorra, novembre de 1980.

Hi ha les signatures de: Josep Baró Puidemasa, Francesc Escudé Ferrero, Julià Reig Ribó, Antoni Aleix Santuré, Bonaventura Armengol Julià, Jaume Bartomeu Cassany, Jospe Ma Beal Benedico, - Jordi Font Cabanes, Marc Forné Molné, Marcel Gran Montañé, Josep Mas Font, Lluís Molné Armengol, Antoni Pintat Argelich, Josep Pintat Solans, Jaume Pla Pintat; Antoni Puigdellívol Reberaygua; Oscar Ribas Reig, Jacint Riberaygua Pujal, Josep Vidal Martí, Joan Vila Cirici, Pere Vila Font, Antoni Guardiet Ramoneda, Xavier Coma Dolsá, Māneus d'Areny Plandolit Balsells, Josepa Aguilar Riba, Pere Font Moles, Manel Baixench Marfany, Joan Janer Oliver, Modest Paris Torres, María Moles, Vda. Reig, Jordi Farràs Forné, Antoni - Font Baró, Pere Torres Vidal, Josep Casadevall Medrano, Josep Montella Mas, Pere Torres Pons, Angelina Mas Joaniquet, Jaume Riba - Sabaté, Daniel Areny Rosell, Francesc Pantebre Arques, Ricard Tor Riba, Jaume Tor Vilaginés, Enric Gresa Calva, Enric Pol Coma, Francesc Tomàs Casabon; Joan Gabriel, Francesc Molné Armengol, Secundí Camp Martí, Ramón Armengol Mitjavila; Antoni Garralla Rossell; Josep Montané Font, Gil Font Molné, Amadeu Rossell Vidal, Francesc Mora Planes, Adolf Santuré Aldosa; Carles Salvado Miras, Antoni Aristot, Magi Mestre Campderros, Antoni Beal Ambatlle, Joan Albert - Montané, Joan Escaler, Josep Cases Baró, Robert Font Feliu, Albert Verges Riu, Lluís Viu Torres, Joan Canut Bové, Josep Babot Font, - Jaume Bonell Casal. Josep Areny Fité, Benet Marquet Armengol, Josep Gelabert Marfany, Manel Cases Pueo, Manel Sansa Garal, Artur - Coma Pons, Antoni Gaspa Fijat, Joan Bringué Pons, Pere Babi Picolo, Andreu Gaspa Picart, Josep Riba Babot, Josep Mā Armengol Adellach, Antoni Calvet Ginesta, Josep Font Fijat.

39.- Propuesta de los herederos Trémoulet, de cesión de Radio Andorra al Consell General. (/I/81)

(Titre ou qualité) Service de Télécommunications d'Andorre à Andorre la Vieille, spécialement mandaté par le T.I. Conseil Général des Vallées d'Andorre dans sa séance du

De première part: ci-après dénommé "S.T.A."

- M. Guy Comminges agissant au nom et pour le compte de:
- Mme. Georgette Cambon, épouse de M. Jacques Trémoulet, décédé.
- Mme. Monique Trémoulet, épouse de W. Guy Comminges, demeurant, 52 route de Glion, Territet, CH. 1820 Montreux (Suisse) venant aux droits de feu Jacques Trémoulet dont elles sont les seules héritières, exploitantes paisibles et de bonne foi de la station de radiodiffusion nommée Radio Andorre.

De seconde part: ci-après dénommés "les héritiers Trémoulet".

Il a été convenu ce qui suit:

Article 1:

Pour répondre à la volonté du peuple andorran et à la décision du T.I. Conseil Général des Vallées de prendre en mains l'exploitation des émetteurs de radiodiffusion situés sur le territoire national à la fin du premier trimestre 1981, les héritiers Trémoulet renoncent au profit du Conseil Général à tous leurs droits sur Radio Andorre à compter du 29 mars 1981.

Article 2:

A cette date du 29 mars 1981, les héritiers Trémoulet transmettent l'exploitation de Radio Andorre au S.T.A. qui au nom et pour le compte du Conseil Général la prend en charge dans sa totalité avec son actif et son passif, ses droits et ses obligations, ses contrats et son contentieux.

Il est notamment précisé que:

- a) à la même date du 29 mars, les héritiers Trémoulet cèdent gracieusement au S.T.A. les biens de l'exploitation tels qu'ils figurent dans l'inventaire remis le 10 octobre 1980 à M. Ramón Pla Bureau, directeur de S.T.A., désigné comme expert par le T.I. Conseil Général des Vallées en application de sa décision du 26 juin 1980, biens dont les héritiers Trémoulet se déclarent les propriétaires au vu des conclusions d'un éminent expert juridique de notoriété internationale, nonobstant le contrat privé conclu le 15 janvier 1961 entre M. Jacques Trémoulet, créateur, propriétaire et exploitant de Radio-Andorre, et M. Revuelta, directeur général de la radiodiffusion espagnole.

b) l'engagement financier de S.T.A. est limité aux obligations financières existant à la date du 29 mars 1981, telles qu'elles résultent du budget prévisionnel établi pour le premier trimestre 1981.

c) tant pour les affaires contentieuses en cours le procès SNEPA qu'une ancienne réclamation d'augmentation de la FHASA que dans le cas où les héritiers Trémoulet seraient appelés en responsabilité en leur qualité d'exploitants pour quelque cause que ce soit (au titre par exemple du contrat ci-dessus mentionné en "a" le STA, subrogé dans leurs droits, actions et obligations, assumera seul à compter du 29 mars 1981 les conséquences dommageables qui pourraient être éventuellement mises à la charge desdits héritiers Trémoulet. Corrélativement, et en égard à la présente renonciation, si le STA était appelé en responsabilité, il renonce par avance à intenter une quelconque action récursoire à l'encontre des héritiers Trémoulet.

Article 3:

Le STA garantit à l'ensemble du personnel de Radio-Andorre son maintien aux mêmes conditions, notamment de rémunération et d'ancienneté, dans le cadre de la réglementation andorrane du travail.

Article 4:

En cas de différends suscités par l'exécution du présent contrat, ceux-ci seront soumis à un arbitrage, chaque partie désignant son arbitre. Si l'une des parties requise par l'autre ne désigne pas son arbitre dans un délai de quinze jours à partir de la date de la requête devra se soumettre obligatoirement à la décision de l'arbitre désigné par la partie requérante, laquelle sera ferme et exécutoire.

Si les deux arbitres ne se mettent pas d'accord, ils désigneront un troisième arbitre pour régler le litige. Au cas où ils ne se mettraient pas d'accord pour la désignation d'un troisième arbitre, la question sera soumise en qualité de tiers à la résolution du Doyen de la Faculté de Droit de Fribourg (Suisse) ou d'une personne juridique réputée, de nationalité suisse, en exercice dans le Comté de Fribourg désignée par le doyen indiqué.

Article 5o

Le présent contrat produit ses effets le 29 mars 1981.

Fait à Andorre la Vieille, le

Pièces jointes à l'acte.

40.- Decreto de creaci3n de la "Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n" (26/III/81)

Considerant que el Principat d'Andorra té el dret sobirà de reglamentar les seves telecomunicacions, i disposa, en aquest àmbit, dels drets i prerrogatives que li corresponen com a membre de la Comunitat Internacional, i

considerant les aspiracions expressades per un ampli sector de l'opini3n pública andorrana sobre la radiodifusi3n a les Valls,

el M.I. Consell General, reunit en sessi3n pública i plenària el dia 25 de Març de 1981, aprovà la creaci3n de l'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n (ENAR), d'acord amb les següents disposicions:

- 1.- Es crea l'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n - (ENAR).
- 2.- L'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n és un organisme andorrà, aut3nom, dotat de personalitat jurídica pr3pia i plena capacitat legal.
- 3.- La missi3n de l'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n és la d'exercir els poders sobre la radiodifusi3n, d'acord amb la política de les Autoritats competents andorranes.
- 4.- L'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n estarà composta de set membres titulars i set suplents, elegits entre els MM.II. Sres. Consellers Generals pel M.I. Consell General.
- 5.- Els membres designats per a formar part de l'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n, elegiran un President de Sessions, que vetllarà per la independència de l'organisme i pel respecte de l'ordre del dia de les seves reunions. Així mateix, nomenaran un Director, el qual desenvoluparà les funcions que li siguin encomanades pels membres que composin l'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n.
- 6.- L'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusi3n redactarà el Reglament intern, que serà aprovat pel M.I. Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 26 de Març de 1981. El Síndic General,

41.- Texto de aceptación por los M.I. Srs. Delegados Permanentes de los recursos contra el acuerdo del M.I. Consell General cierre de las emisoras. (4/IV/81)

VIST el recurs presentat per la representació de SOFIRAD, contra l'acord del M.I. Consell General de les Valls relatiu a la clausura de l'estació emissora RADIO DE LES VALLS, de data 2 d'abril del mil nou-cents vuitanta-u;

Els MM.II. DELEGATS PERMANENTS DE SS.EE. ELS CO-PRINCEPS, - després d'haver-se consultat mútuament, després d'haver concertat llurs parers;

CONSIDERANT que els requisits exigits per les disposicions relatives a aquesta espècie de recursos han sigut accomplerts en l'interposició del present;

CONSIDERANT que amb ocasió de la sessió del 25 de març del 1981 el M.I. Consell General havia previst l'exercici del dret - d'opció de compra dels immobles i instal.lacions, i que en cas de refús de les societats es sol.llicitaria la clausura de les empreses;

CONSIDERANT que no hi ha hagut refús de part de les societats i que, no obstant, el Consell General ha decidit el tancament de les emissores sense tenir en compte el procediment que el mateix Consell havia establert i sense donar temps a contestar;

CONSIDERANT que aquesta decisió posa en qüestió els interessos del personal de l'empresa que es troberà sense treball per - raó del tancament de les emissores sense que consti que s'hagin - respectat les disposicions del Decret reistiu al contracte de treball de data del 15 de gener de 1974;

De comú acord

DECIDEIXEN

1º Prendre acta de la formulació del present recurs, el - qual serà objecte d'una resolució definitiva. La present decisió té efecte suspensiu en front a totes les parts interessades.

2º L'absència de tot acte explícit de resolució o de tràmit, adoptat conjuntament per les dues Delegacions Permanents en el - marc d'aquest recurs, durant un termini de sis mesos, tindrà tots els efectes d'una desestimació del present recurs;

3º En el termini màxim de 15 dias es constituirà a la ini--ciativa de les M.I. Delegacions Permanents una Comissió mixta que serà dotada d'amplis poders d'intervenció en les emissores durant aquest període.

4º En tot cas invitem les diferents parts interessades a -

buscar en el plaç més breu possible una solució transaccional.

5º Trameti el M.I. Consell General de les Valls a ambdues - Delegacions Permanents, en el termini de trenta dias, a comptar - de la data de notificació de la present, l'informe que, per la se va part, cregui oportú amb tots els documents pertinents.

La Seu d'Urgell i Perpignan, 4 d'abril 1981.- El Delegat - Permanent de S.E. el Co-Príncep francès, Alain DUFOIX. El Delegat Permanent de S.E. el Co-Príncep Episcopal, Gregori CREUS.

42.- Comunicación de los M.I. Srs. Delegados Permanentes al Síndico General sobre la cuestión de la radiodifusión. (20/IV/81)

Perpinyà i La Seu d'Urgell, 20 d'abril del 1981

Molt Il.lustre Senyor:

Les conversacions tingudes entre les nostres Delegacions Permanents i la M.I. Junta de Consellers Majors sobre l'afer de la radiodifusió al Principat han posat de manifest una preocupació comuna per a trobar solucions que donin resposta a les aspiracions del Poble Andorrà.

SS.EE. els Coprínceps comparteixen aquesta mateixa preocupació i recomanen a aquestes Delegacions Permanents i al M.I. Consell General de les Valls no defallir en la recerca de solucions vàlides, les quals trobaran sempre llur suport i protecció.

Amb aquesta lletra volem acomplir aquesta recomanació, manifestant una vegada més l'esperit amb el que les Delegacions Permanents considerem la situació actual i animat tots els esforços a trobar una solució bona per al País, solució que tots anhelem.

L'acompliment del termini dels pactes closos pel M.I. Consell General de les Valls amb SOFIRAD i amb EIRASA l'any 1961 ha mogut el Consell General a adoptar les decisions que el seu sentit de responsabilitat enfront dels interessos del País li ha inspirat.

L'acceptació a tràmit dels recursos en queixa formulats per SOFIRAD i per EIRASA no s'ha d'interpretar com a una espècie de refús de les decisions del M.I. Consell General de les Valls per part de les nostres Delegacions Permanents, car la dita acceptació no prejutja en res la decisió final a adoptar. Es tracta solament de donar lloc al dret de defensa que tota persona física o jurídica ha de tenir i té en el Dret Andorrà.

Es més, les Delegacions Permanents no volem que la situació de litispèndència duri indegudament ni que pugui ésser invocada per a conferir cap dels drets que es derivaven dels pactes ja extingits. Coherentment amb aquesta voluntat, volgèrem que l'acceptació dels recursos anés acompanyada d'un cert nombre de mesures tendents a assolir la doble finalitat suara al.ludida. La posta en marxa d'aquestes mesures és també un motiu d'aquesta lletra.

Per una part, hi ha la constitució d'una comissió mixta talment com fou proposada per la M.I. Junta de Consellers Majors.

Aquesta comissió -una per a cada emissora- detentarà amplis poders d'intervenció sobre les emissores durant aquest període provisional. La composició de la comissió resta entesa com es va preveure en les nostres conversacions recents amb la M.I. Junta de Consellers Majors, és a dir, integrada per dues persones, una de--

signada pels Excmis. Coprínceps i l'altra designada pel M.I. Consell General de les valls.

Cada comissió mixta tindrà com a missió intervenir el funcionament de l'emissora durant aquest període provisional. A tal efecte, rebrà puntualment de part de la direcció de l'emissora qualsevol document i, d'una manera general, tots els elements d'informació que li permetin conèixer l'evolució, la situació i l'estat dels assumptes. Tindrà ple poder per a oposar-se a l'execució de qualsevulla iniciativa que pogués ésser contrària als interessos andorrans o que pogués perjudicar de qualsevulla manera les decisions que puguin adoptar les autoritats competents andorranes sobre el règim futur de la radiodifusió al Principat. Les decisions de la comissió seran preses de comú acord. En acabar la seva missió, els membres de la comissió donaran compte de l'execució del seu mandat a les autoritats que els designaren.

Es convenient, per tant, que les comissions mixtes es constitueixin el més ràpidament possible, i a tal efecte us preguem que ens volgueu comunicar els vostres dos representants. Pel seu costat, cadascun dels Excmis. Coprínceps estan a punt de designar el seu representant, que serà un expert, les dades personals dels quals us donarem a conèixer dintre de poc.

Per altra part, reiterem la invitació a trobar una solució constructiva per al futur de la radiodifusió a Andorra. Aquesta solució ha de conciliar la voluntat d'andorranitzar la radiodifusió i la necessitat que Andorra té de mantenir bones relacions amb els països veïns i amb la comunitat internacional.

Creiem que seria convenient establir contacte entre els representants del M.I. Consell General i els de SOFIRAD i d'EIRASA per a trobar una solució als problemes pendents i per a examinar el futur de les emissores. Les Delegacions Permanents hem requerit aquestes entitats, les quals han reiterat les millors disposicions per a negociar amb el M.I. Consell General.

Per altra part, sense esperar l'acabament d'aquestes negociacions i en el marc de les competències que pertanyen al M.I. Consell General de les valls -representat en aquest cas pels MM.II. - Srs. Consellers Majors- i a les Delegacions Permanents, seria desitjable que es repreguessin les conversacions el més ràpidament possible a fi de concertar les disposicions necessàries. Devem significar que és motiu de satisfacció per a nosaltres constatar que no aparegueren divergències irreductibles en les conversacions que començaren el 26 de gener prop-passat. Ens complauria doncs, retrobar-nos oportunament amb la M.I. Junta de Consellers Majors.

Rebeu, Molt Il.lustre Senyor, l'expressió dels nostres millors sentiments.

El Delegat Permanent de S.E. el Co-Príncep francès, Alain Dufoix. El Delegat Permanent de S.E. el Co-Príncep Episcopal, Gregori Creus.

43.- Convenio .entre .Telediffusion .de .France .y .le .Socété .Financière .de
Radiodiffusion .(13/XI/81).

C O N V E N T I O N N° 191/82

ENTRE:

TELEDIFFUSION DE FRANCE, Etablissement Public de l'Etat, dont le siège social est à Paris 15ème, 10 rue d'Oradour-sur-Glane, désigné dans la présente convention par "l'établissement" et représenté par son Président, M. François SCHOELLER,

D'UNE PART

ET

La Société Financière de Radiodiffusion, dont le siège social est à Paris 16ème, 78 avenue Raymond Poincaré, désignée dans la présente convention par le terme "la société" et représentée par son Directeur Général Adjoint, M. Jacques MACHUROT, pour le compte de la Société SUD RADIO SERVICES, dont le siège social est à Toulouse, 31000 , 1 rue Caraman,

D'AUTRE PART,

IL .A .ETE .CONVENU .ET .ARRETE .CE .QUI .SUIT :

ARTICLE .1

La convention n° 141/81, conclue le 13 novembre 1981 entre l'Etablissement et la Société, est abrogée et remplacée par la présente convention.

ARTICLE .2 .-OBJET .DE .LA .CONVENTION

La Société a demandé à l'Etablissement, sous réserve des dispositions de l'article 13 ci-après, d'assurer la transmission et la diffusion en ondes moyennes de son programme radiophonique sur l'émetteur de TOULOUSE MURET.

La présente convention a pour objet de définir les conditions de réalisation de ces prestations.

ARTICLE .3 .-DUREE .

La présente convention est conclue pour une durée de 12 mois à compter du 15 novembre 1981.

Elle peut être prorogée pour une même durée par consentement tacite des parties.

Chacune des parties peut de plein droit mettre fin à tout moment à son exécution dans tous ses effets, sans autres conditions que d'informer l'autre partie quinze jours au moins avant la date souhaitée pour l'arrêt des prestations.

ARTICLE 4 - MOYENS TECHNIQUES MIS EN OEUVRE4.1 Transmission du programme

L'Etablissement fait assurer l'acheminement du programme du studio de la Société SUD RADIO SERVICES à TOULOUSE jusqu'à l'émetteur de TOULOUSE MURET.

4.2 Diffusion du programme

L'Etablissement assure la diffusion du programme de la société SUD RADIO SERVICES en ondes moyennes sur un émetteur d'une puissance de 50 Kw, sur 1 161 Khz.

ARTICLE 5 - HORAIRES DES EMISSIONS

La diffusion des émissions pour le compte de la Société est effectuée chaque jour de 6 h à 22 h 30.

ARTICLE 6 - DISPOSITIONS TECHNIQUES ET PROCEDURES D'EXPLOITATION

La Société informe dans les meilleurs délais le responsable du centre émetteur de TOULOUSE-MURET des éventuelles modifications de l'horaire indiqué à l'article 5.

ARTICLE 7 - PRIX

7.1 Pour la première année, les prestations de l'Etablissement sont rémunérées par une somme forfaitaire de 4 284 494 F hors taxes (QUATRE MILLIONS DEUX CENT QUATRE VINGT QUATRE MILLE QUATRE CENT QUATRE VINGT QUATORZE FRANCS). Ce montant correspond à un volume horaire de 6 432 heures assurées dans la fourchette horaire 6 h-24 h.

A compter de la 2^{ème} année, la rémunération de l'Etablissement sera établie trimestriellement sur la base des sommes versées par la société au titre du dernier trimestre de la 1^{ère} année, telles qu'elles figurent à l'article 8-a1. 8-1 ci-après, soit 490 936,00 F HT. Toutefois, à chaque échéance trimestrielle, la somme due par la Société variera en fonction du taux d'indexation habituellement pratiqué par l'Etablissement pour la facturation de ses fournitures.

Cette rémunération couvre:

- la transmission et la diffusion du programme dans les conditions définies aux articles 4 et 5 ci-dessus;
- l'entretien et les réparations dans les conditions définies à l'article 10 ci-après.

7.2 Toute diffusion effectuée à la demande de la Société, dans la fourchette 24 h - 6 h, entraîne le paiement d'une prime forfaitaire de 1 500 F quelle que soit la durée du débordement au-delà de 24 h ou avant 6 h.

7.3, Si le volume global des heures diffusées à la demande de la Société pendant la période de validité de la présente convention, dépasse le volume horaire défini au paragraphe 7.1. de plus de 5%, les heures situées au-delà de cette limite seront facturées au prix de 595,00 F l'heure.

ARTICLE 8 - MODALITES DE PAIEMENT...

ARTICLE 9 - DISPOSITIONS RELATIVES A LA LEGISLATION SUR LA PROPRIETE INTELLECTUELLE ET AUX DROITS DES TIERS POUVANT ETRE MIS EN CAUSE DU FAIT DE LA DIFFUSION DU PROGRAMME

9.1 La Société s'engage à acquérir tous les droits nécessaires à la reproduction pour les usages radiophoniques, en vue de la diffusion licite de tous ses programmes par l'Etablissement.

9.2 La Société fournit tous les éléments nécessaires à la défense de l'Etablissement au cas où, en application de la législation en vigueur, il ferait l'objet, à raison du contenu d'une émission de la Société, d'actions judiciaires émanant de personnes physiques ou morales ayant apporté leur contribution à ladite émission, ou de tiers estimant avoir des droits à faire valoir sur tout ou partie de celle-ci ou prétendant être lésés du fait de sa diffusion.

La Société assume toutes les conséquences et toutes les charges des actions judiciaires menées contre l'Etablissement sous réserve que celui-ci associe la Société à tous les stades de la procédure relative à ses actions en défense.

La Société s'engage à n'entreprendre aucun recours en garantie à l'encontre de l'Etablissement lorsqu'elle est seule saisie d'une action de la part de personnes ayant apporté leur contribution à l'émission litigieuse.

ARTICLE 10 - ENTRETIEN ET REPARATIONS

L'Etablissement assure l'entretien des moyens techniques d'émission utilisés pour la diffusion du programme de la Société; en cas d'incident, il assure, si nécessaire, la fourniture et le remplacement des tubes d'émission et des composants électroniques par des matériels courants, identiques ceux utilisés habituellement par l'Etablissement pour ce type d'installation.

En cas de panne, l'Etablissement fait tout ce qui est en son pouvoir pour remédier aux défaillances constatées.

ARTICLE .11 -. INCIDENTS

11.1 En cas d'interruption de la diffusion du programme, les parties conviennent d'étudier d'abord en commun les conditions d'un report des émissions affectées par le défaut constaté. Si le report est possible, aucun frais supplémentaire n'est imputé à la Société du fait des prolongations éventuelles de la durée des émissions consécutives à cette mesure. Si le report s'avère impossible ou inopportun, l'Etablissement déduit de ses facturations un montant calculé en appliquant à la durée de l'interruption un prix horaire moyen de 1 852 F hors taxes.

11.2 En cas d'interruption de la diffusion du programme, la Société s'engage à renoncer à tout recours contre l'Etablissement pour les charges financières (pertes de recettes, débits, etc.) qu'elle pourrait supporter du fait de cette interruption.

ARTICLE .12 -. PRESTATIONS .ANNEXES

Les prestations fournies par l'Etablissement à la Société en complément des prestations de transmission et de diffusion, objets de la présente convention, et en particulier d'éventuelles mesures de diagramme d'antenne effectuées pour le compte de la Société feront l'objet d'accords spécifiques entre les deux parties.

ARTICLE .13 -. VALIDITE .DE .LA .CONVENTION

La mise en application de la présente convention est subordonnée à l'accord du Ministre des Postes, des Télécommunications et de la Télédiffusion, notifié à l'Etablissement et à la Société.

Fait à Paris, le

Pour la Société Financière
de Radiodiffusion

Pour Télédiffusion de
France

LISTE DES ANNEXES

- ANNEXE 1: Réseau d'émetteurs -site fréquence -zone de service.
- ANNEXE 2: Liste des émetteurs sécurisés avec calendrier de réalisation.
- ANNEXE 3: Calendrier de réalisation du réseau.
- ANNEXE 4: Calendrier des maintenances.
- ANNEXE 5: Recommandation CCIR.
- ANNEXE 6: Installation témoin.
- ANNEXE 7: Spécifications des installations de réception type.
- ANNEXE 8: Tarif diffusion.
- ANNEXE 9: Tarif transmission.
- ANNEXE 10: Clause de Bonus Malus.

- 44.- Solicitud de los Co-Príncipes al Excmo. Sr. Presidente del Consejo Federal de la Confederación Helvética, solicitando el ingreso de Andorra en la Unión Internacional de Telecomunicaciones. (24/XII/82)

"La Seu d'Urgell, 24 de desembre 1982

"Senyor President:

"Desitjós d'afavorir una millor participació del Principat d'Andorra en la vida internacional i especialment en el desenvolupament dels diversos mitjans de telecomunicació, tinc l'honor de participar-li el desig del Principat d'adherir-se a la Convenció Internacional de Telecomunicacions i d'esdevenir membre de la U.I.T.

"Com sap la Vostra Excel·lència, Andorra es troba sota la sobirania exclusiva i conjunta de dos Copríncipes, el Bisbe d'Urgell i el Cap de l'Estat Francès, el qual, per la seva part, s'adreça igualment a la V.E. en el mateix moment.

"Agrairia a V.E. que volgués trametre aquesta demanda al Secretari General de la Unió, de conformitat amb l'article 1, paràgraf 2, de la Convenció Internacional de Telecomunicacions.

"El prego de rebre, Senyor President, el testimoni de la meua alta consideració.

"Signat: Joan MARTI.

- 45.- Telegrama circular del Sr. S.B. Butler, Secretario General de la U.I.T. anunciando a todos los países miembros la solicitud de ingreso como miembro de Andorra. (8/II/83)

Telegrama circular nº A449, dirigido a los Miembros de la UIT el 8 de febrero de 1983:

"Cúmplenos comunicar que el Principado de Andorra, bajo la soberanía exclusiva y conjunta dos Copríncipes, el Jefe del Estado Francès y el Obispo de Urgel, ha presentado por vía diplomática y por intermedio del Gobierno Suizo una petición de ingreso como Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones. Esta petición ha sido sometida en dos cartas, de contenido idéntico, cada una firmada por uno de los Copríncipes. Secretaría General, siguiendo procedimiento Resolución 216 (modificada) Consejo de Administración, abre consulta prevista en número 6 del Convenio Internacional de Telecomunicaciones Málaga-Torremolinos y ruega Miembros Unión comuniquen su respuesta antes del 8 de junio de 1983. Recordamos que países llamados a pronunciarse son los que han ratificado el Convenio o se han adherido a él y los que hayan ratificado el Convenio antes de expiración de periodo de consulta a condición de que en ese momento no hayan perdido su derecho de voto en virtud del número 97 del Convenio. Sigue carta de confirmación.

BUTLER Secgen Burinterna."

46.- Principios generales de contratación aprobados por la Asamblea Magna. (8/II/83)

1.- Abans de procedir a l'atorgament dels contractes de concessió entre l'ENAR i les societats presentades per cada un dels Excms. Co-Prínceps, hauran d'haver quedat cancel.lats els deutes per cà-nons devengats a favor dels Excms. Co-Prínceps i del M.I. Consell General, derivats dels contractes del 1961, sense perjudici de les accions que a les anteriors societats concessionàries els pugui correspondre contra tercers.

2.- Els contractes entre l'ENAR i les dues persones o societats presentades, respectivament, per cada Co-Príncep hauran de respectar els principis de paritat de tracte i de simultaneïtat d'atorgament.

Tenint en compte la diversitat de situació de les societats contractants, l'ENAR podrà establir un període provisional de funcionament de les emissores, la durada del qual no podrà ésser superior als sis mesos, a comptar de la data d'autorització per emetre.

47.- Principios generales de los contratos, entre el E.N.A.R. y los concesionarios radiofónicos. (8/II/83)

I.- Part concedent

Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusió (ENAR). Prèvia - deliberació, signaran per la dita ENAR les persones que el Con--sell d'Administració designi.

II.- Part concessionària.

a) Per a usar de les freqüències de ràdio actuals que emeten des de territori andorrà, hi hauran dos concessionaris, un presen--tat per cada un dels Excms. Sres. Co-Prínceps.

b) Els contractes podran igualment concernir tota concessio--nària, persona física o jurídica, destinada a utilitzar les fre--qüències de ràdio, TV, vers l'exterior, així com les posicions or--bitals i els canals corresponents que figuren o podrien figurar -- en l'esdevenidor a nom d'Andorra dins els registres de la U.I.T.

III.- Objecte

L'objecte dels contractes serà la concessió del dret de di--fondre a partir de territori andorrà.

Per les societats presentades per cada Co-Príncep l'objecte dels contractes és la concessió del dret de difondre des d'Andorra en les freqüències actualment afectades a aqueixa utilització, -- emissions radiofonòniques de caràcter comercial destinades a la -cobertura del territori dels països veïns d'Andorra, així com la disposició dels immobles i instal.lacions necessaris a la difusió de les emissions.

Per els demás concessionaris eventuais l'objecte és el dret de difondre des d'Andorra, emissions radiofòniques i/o televisi--ves de caràcter comercial destinades a l'exterior, així com la - disposició d'immobles i instal.lacions necessaris a la difusió de les emissions.

IV.- Durada

Per les Societats presentades per SS.EE. els Co-Prínceps la durada del contracte serà de quatre anys. A la fi d'aquest termi--ni cessaran automàticament les emissions, llevat el cas de renova--ció de contracte.

V.- Preu

El preu de la concessió serà el que es pacti al moment de la signatura dels contractes.

Podrà ésser estipulat en moneda, en natura o de tota altra -manera.

El modo de pagament podrà ésser fixat amb entrega del preu d'una sola vegada al principi o a la fi o en el curs de l'execució del contracte, o amb pagaments fraccionats segons periodicitat a determinar, o per compensació.

Es preveuran penalitats i interessos en cas de retràs en els pagaments.

VI.- Condicions d'explotació

El concessionari podrà emetre vers l'exterior emissions de caràcter comercial amb subjecció a les presents condicions.

Tot mancament a les presents condicions donarà dret a l'ENAR a optar per obligar al concessionari a complir el contracte o declarar caduca i extingida la concessió.

Hauran de constar en els contractes la submissió expressa a les següents condicions:

a) Condicions Tècniques

Definició de les característiques radioelèctriques de les emissores, antenes, potències, diagrames de les emissions, etc... Submissió a l'ús de les freqüències amb les característiques en que venen definides en els registres de l'U.I.T. i I.F.R.B.

b) Condicions comercials

En cada contracte es definirà la manera específica en que cada concessionari podrà recórrer a la publicitat.

També s'haurà de preveure expressament que les societats concessionàries hauran de respectar en tot moment la legislació andorrana en matèria de drets d'autors i de propietat intel·lectual resultant de la legislació andorrana interna i de les convencions internacionals signades per Andorra.

c) Empleo

El personal de servei en les emissores de radiodifusió tindrà que ésser de bona reputació i moralitat, conduir-se personalment i en l'exercici de la seva professió respectant escrupolosament la legislació andorrana.

Les societats concessionàries esmentades en el paragraf II.a) del present text s'esforçaran en recrear el conjunt dels llocs de treball que existien durant la gestió de les antigues concessionàries. Pels llocs de treball creats immediatament a l'obertura de l'estació o per aquells que es creïn tot seguit, serà donada una prioritat al personal empleat respectivament per les antigues concessionàries, i a qualificació igual, al personal andorrà en relació al no andorrà.

D'una manera general, les noves societats s'esforçaran en contribuir al desenvolupament econòmic i social del país.

d) Llengües autoritzades

Els concessionaris podran usar les tres llegües: català, francès i castellà, procurant donar a la llegua oficial andorrana un relleu particular, devent anunciar l'obertura i tancament de les emissions en aquesta llegua i el deistintiu en català en el qual hi haurà de constar obligatòriament la menció "Andorra".

VII.- Ocupació de terreny públic

L'ENAR podrà posar a disposició dels concessionaris terreny públic del que prèviament hagi adquirit lús, per conveni amb les estitats comunals o estatals.

Així mateix, podrà també posar a disposició del concessionari terrenys privats dels quals prèviament n'hagés obtingut la propietat o l'ús per contracte o després de que l'Estat hagués usat del procediment d'expropiació.

VIII.- Noves inversions

Les noves inversions a realitzar han d'ésser acordades per l'ENAR, dins un marc d'un pressupost bianual i prèvia aprovació del M.I. Consell General seguint el procediment previst per l'aprovació de pressupostos i seran a càrrec del Pressupost General d'Andorra.

La durada de l'amortització de les inversions, serà igual a la durada dels contractes. L'import de l'anualitat d'amortització, serà afegit al mntant del preu del lloguer anyal de la societat explotadora a la qual hagi estat afectada l'inversió.

En les demás concessions, l'objecte serà el dret d'emetre des d'Andorra emissions radiofòniques de caràcter comercial i eventualment la posta a disposició de mobles i instal·lacions.

IX.- Control deontològic

Els concessionaris es sotmetran expressament a les decisions de la comissió deontològica, en les àrees que venen definides per l'estatut de l'ENAR.

No podran impedir l'efectivitat de dit control sinó que hauran de facilitar tots els mitjans a llur abast per a que l'ENAR el pugui portar a terme en tot moment, mantenint a disposició de l'ENAR les gravacions de la programació durant quinze dies.

Les concessionàries s'hauran d'obligar a uns mínims d'emissions de caràcter cultural i d'emissions de caràcter religiós, aquestes últimes seran sotmeses s l'autoritat religiosa competent del Principat, sense perjudici del respecte al principi de llibertat religiosa.

X.- Altres prestacions a càrrec de les concessionàries

Les concessionàries s'obligaran a esforçar-se en els programes difosos cap a l'estranger de fer referència tant sovint com si

gui possible al Principat d'Andorra i d'una manera general d'afavorir el coneixement i el bon nom d'Andorra prop dels auditoris - estrangers.

Les concessionàries assumiran l'obligació d'aportar a la demanda de l'ENAR, el concurs tècnic necessari per a l'instal·lació i la formació del personal d'una estació de radiodifusió que emeti vers l'interior cas de que les autoritats administratives decideixin crear-la.

XI.- En tots els casos, les persones o societats concessionàries hauran d'èsser domiciliades a Andorra.

XII.- Els drets dimanants de les concessions no podran fer objecte de cessió total o parcial baix cap forma de dret.

XIII.- Els litigis sobre aplicació, execució i interpretació dels contractes seran sotmesos a la llei andorrana i a les jurisdiccions ordinàries competents.

48.- Decreto de los Delegados Permanentes de aprobación del Estatuto de la E.N.A.R. (9/II/83)

Nós, els Delegats Permanents de SS.EE. els Coprínceps

DECRETEM

Primer.- Que s'aprova l'Estatut de l'Entitat Andorrana de Radiodifusió (E.N.A.R.) següent:

Article 1.- Es constitueix, amb el nom d'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusió (ENAR), una entitat andorrana de dret públic, - dotada de personalitat jurídica pròpia i de plena capacitat legal, encarregada d'exercir totes les competències en matèria de radiodifusió i televisió dintre el Principat d'Andorra, en les condicions previstes als articles següents.

Article 2.- Tots els béns mobles i immobles, materials i immaterials, equips, instal·lacions i, en general, tots els necessaris - per l'exercici de les competències de radiodifusió i televisió, adquirits pel M.I. Consell General, pel Govern o per qualsevol altra Institució Pública amb càrrec al Pressupost General, i els que per subrogació real els substitueixin, així com els drets sobre les - freqüències, canals i posicions orbitals adjudicats a Andorra, - pertanyen al Patrimoni Públic del Principat d'Andorra, i queden - adscrits a l'ENAR qui, per mentre estiguin afectats als serveis de radiodifusió i televisió, tindrà plenes facultats d'administració i disposició sobre els mateixos. La desafectació no podrà fer-se - mentre el bé de que es tracti, sigui necessari pel desenvolupament normal dels dits Serveis.

Article 3.- L'ENAR serà l'Administració responsable, davant l'UIT, en relació amb totes les atribucions que aquest organisme internacional adjudiqui a Andorra com a membre de la dita Unió.

Article 4.- Les freqüències, canals i posicions orbitals dels satèl·lits geostacionaris necessàries per la cobertura exclusiva del territori andorrà, seran posades per l'ENAR a disposició del M.I. - Consell General, sense cap mena de restricció i sense que sigui necessari negoci jurídic, el qual definirà les maneres d'explotació.

L'ENAR exercirà sobre les emissions difoses la funció del - control deontològic ta i com està definida per l'estatut.

Article 5.- Les freqüències, canals i posicions orbitals de satèl·lits geostacionaris destinades a emissions, l'amplitud de les - quals sobrepassi el territori del Principat cobrint tot o part - d'altres països, seran utilitzades en conformitat amb les condicions determinades, en l'àmbit del dret internacional, que els Coprínceps convinguin amb les autoritats competents dels països conernits.

Amb aquest fi, correspondrà a l'ENAR negociar i atorgar els eventuals contractes d'explotació, inclús en el cas que calqui concloure'ls amb societats o persones presentades per cada Copríncep.

Article 6.- Els revinguts obtinguts per l'ENAR provinents de les - concessions i contractes, són transferits al Pressupost General - d'Andorra.

Les despeses de funcionament i inversions acordades per l' ENAR, figuraran en l'esmentat Pressupost General.

Article 7.- Amb referència a la Convenció Universal dels Drets de l'Home i als principis fixats en ella, concernint entre altres la llibertat d'informació i el pluralisme d'expressió, l'ENAR, sense perjudici que els tercers interessats puguin acudir a les vies jurisdiccionals ordinàries, tindrà la funció de control deontològic de les emissions difoses, és a dir, especialment per a assegurar:

- el respecte a la sobirania dels Co-Prínceps, a la sobirania i neutralitat d'Andorra, a l'autoritat, al crèdit i a la seguretat d'Andorra i dels països veïns;

- la qualitat de les emissions, particularment en la salvaguarda dels drets de la personalitat, honor, imatge, vida privada, dins la recerca de l'objectivitat i l'observació del principi d'imparcialitat, donant lloc al dret de rèplica;

- la presència d'emissions culturals i religioses, tenint en compte que la majoria catòlica de la població de les Valls exigeix una major presència de programes religiosos catòlics, sotmesos a l'autoritat religiosa competent del Principat sense perjudici del respecte al principi de llibertat religiosa.

Article 8.- Per l'exercici d'aquesta funció de control deontològic, l'ENAR designarà una comissió, la composició y el funcionament de la qual seran determinades en un reglament que emanarà de la mateixa ENAR.

Article 9.- El Consell d'Administració de l'ENAR es compon de quatre membres, un designat per cada un dels Co-Prínceps i els altres dos pel M.I. Consell General. Quatre suplents són designats en les mateixes condicions, cada un d'ells està cridat a reemplaçar al titular de qui hagi estat nomenat substituït, en cas d'impediment d'aquest.

Article 10.-El Consell es reuneix prèvia convocatòria d'un dels seus membres. La convocatòria serà feta per escrit dipositada a Casa de la Vall i a cada una de les Vegueries de S.E. el Co-Príncep Episcopal i S.E. el Co-Príncep Francès. La sessió es celebrarà tres dies naturals després de la recepció de les convocatòries.

El Consell s'entendrà regularment constituït si concorren la totalitat dels seus membres, cas contrari, si concorren tres dels membres 48 hores després, s'entendrà regularment constituït, i prendrà vàlidament acords per unanimitat dels assistents.

La Presidència serà assumida en cada sessió per torn, per cada un dels membres assistents.

El membre convocant haurà de mencionar en la convocatòria els punts de l'Ordre del Dia que vulgui sotmetre a la considera-

ció del Consell, i el Consell haurà de deliberar en primer lloc - sobre els mateixos punts abans de passar a deliberació dels eventuals demés punts que els altres membres proposin.

Les decisions es faran constar en acta signada per tots els membres amb possibilitat de fer-hi constar les manifestacions que cregui oportunes cada un d'ells.

Disposicions transitòries

1a.- Els immobles i instal·lacions a que es refereix l'article 3 dels contractes de 1961 passaran a disposició de l'ENAR quan el M.I. Consell General hagi exercit el dret d'adquisició previst en el mateix article 3.

2a.- Mentre Andorre no sigui membre de l'UIT i no s'hagi - acomplert tot el procés tendent a l'adjudicació a nom d'Andorra - de les freqüències d'emissions utilitzades a partir del territori andorrà, l'ENAR podrà disposar de les freqüències utilitzades des de territori andorrà, assignades a Andorra, d'acord amb els titulars actuals de les mateixes.

Segon.- Que es declaren caducades i sense efecte totes les concessions i contractes i que són abrogades totes les disposicions anteriors en materia de radiodifusió i televisió qualsevol que sigui l'òrgan públic andorrà que les hagués atorgat o promulgat.

La Seu d'Urgell i Perpinyà, 9 de febrer del 1983. El Delegat Permanent de S.E. el Copríncep Episcopal, Nemesi Marquñes. El Delegat Permanent de S.E. el Copríncep Francès, Jean Keller.

49. Contrato de "regie publicitaire" celebrado entre GESTIVAL y "I.P"
(14/III/83)

CONVENTION DE REGIE

ENTRE

La Société "GESTIVAL", société anonyme au capital de 250.000 F, dont la siége est à Paris 81 rue Boissière (16ème), représentée par M. Jacques LANSIER, Administrateur, dûment mandaté,

Ci - après dénommé "Le Mandant"

ET

La Société "INFORMATION ET PUBLICITE", société anonyme au capital de 6.048.000 F, dont le siége est à Paris 31 rue du Colisée (8ème), représentée par M. Guy GERVAIS, Directeur Général, dûment mandaté

Ci-après dénommée "La Régie"

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:

ARTICLE 1

GESTIVAL charge, à titre exclusif, la société INFORMATION ET PUBLICITE qui accepte, d'assurer la régie de la publicité de Sud Radio dans les conditions prévues aux articles ci-après.

A titre de réciprocité, la société INFORMATION ET PUBLICITE s'engage, pour sa part, à réserver l'exclusivité de ses services dans le domaine de la radiodiffusion à GESTIVAL dans la zone de diffusion des émissions de Sud Radio.

ARTICLE 2

La Régie se charge seule et à ses frais, de rechercher dans le monde entier et de recueillir la publicité sous quelque forme que ce soit, de procéder à la facturation et à l'encaissement auprès de la clientèle et de tous agents, agences ou administrations.

Elle supporte seule tous courtages et commissions des agents, agences et tous intermédiaires, toutes rémunérations du personnel concourant à la réalisation des opérations susvisées pour lesquelles elle est due.

Toutes les propositions de publicité qui parviendraient directement au mandant ou aux sociétés qui participent à l'exploitation de Sud Radio seront immédiatement renvoyées à la Régie.

ARTICLE 3

Les obligations visées à l'article 2 ci-dessus comportent également la réception et la vérification des bons de commande, le retour des accusés de réception, la réception et la vérification des textes publicitaires, l'indication des horaires de diffusion, les recommandations pour les animateurs et les techniciens, la vérification des diffusions, et, d'une manière générale, l'ensemble des opérations de mise à l'antenne (élaboration des écrans publicitaires, émission des conducteurs d'antenne, sélection des cassettes publicitaires, répartition des feuilles d'émission...)

ARTICLE 4

Le Mandant s'engage à mettre à la disposition de la Régie tout le temps d'antenne nécessaire à l'exécution des commandes reçues par la Régie et d'en assurer la bonne diffusion.

Le Mandant se réserve, dans certains cas exceptionnels, le droit de refuser la diffusion des publicités.

ARTICLE .5

Les tarifs de diffusion seront déterminés d'un commun accord.

Le régisseur traitera, dans la mesure du possible, à ce tarif, étant entendu que les conditions (rabais, abattements, remises) pourront être accordées par la Régie dans le cadre de la politique commerciale définie en commun.

ARTICLE .6

Sur les prix hors taxe, nets de conditions, bruts de commissions d'agences, facturés aux clients, la Régie bénéficiera d'une remise destinée à couvrir les frais de régie afférents à l'exécution des opérations visées notamment aux articles 1 et 2 ci-dessus et à rémunérer le service rendu.

Le taux de cette remise est fixé, pendant la durée du présent accord, à 27%.

Les rémunérations complémentaires des agences et courtiers, conseillées par le Régisseur, viendront en diminution du CA facturé aux clients et en conséquence de l'assiette de calcul de la commission de régie.

Les parties conviennent que, pour les ordres facturés directement aux annonceurs, sans commission d'agence ou de courtier, la Régie rétrocèdera au mandant la moitié de la commission d'agence.

ARTICLE 7 - ...

ARTICLE 8- ...

ARTICLE .9

Le budget affecté aux opérations de promotion commerciale sera établi chaque année d'un commun accord. La répartition entre les parties des charges afférentes à ces opérations sera effectuée en prenant en considération ce qui relève de la promotion de la station proprement

dite et ce qui relève de la politique de développement commercial. Chaque engagement financier devra être subordonné à l'accord de Sud Radio Services.

Il est convenu que, pour la première année, le montant de la participation du Régisseur au budget de promotion est fixé à Frs. 300.000.

ARTICLE 10 - ...

ARTICLE 11 - ...

ARTICLE 12

La présente convention est conclue pour la durée de l'autorisation d'émettre accordée au mandant par l'Entité Nationale andorrane de radiodiffusion, avec faculté de renouvellement par accord entre les parties. Elle cesserait de plein droit, si l'autorisation d'émettre ou si l'usage de la publicité étaient retirés à Sud Radio. Elle reprendrait effet si ces mesures étaient rapportées, au jour même de la remise en activité et pour la durée du contrat qui resterait à courir à la date de l'interruption.

En cas de prolongation de l'autorisation d'émettre, le présent accord serait également prolongé, pour autant qu'aucune des deux parties n'ait notifié à l'autre, une année au mois avant l'expiration, sa volonté de résilier.

ARTICLE 13

Au cas où des changements importants viendraient à se produire de nature à remettre en cause l'équilibre de la répartition des produits, tel que résultant de la présente convention, les contractants, s'efforceront de retrouver en commun les conditions d'une situation équitable.

Dans l'hypothèse où surviendrait, dans l'exploitation de la Station, une modification qui entraînerait, avant la date d'expiration du présent accord, une cessation d'activité totale ou partielle pour des motifs autres que ceux de force majeure ou de guerre, la Régie aura droit à sa commission sur les ordres de publicité en portefeuille et non encore diffusés.

Dans l'hypothèse où surviendrait, dans l'exploitation du Régisseur une modification qui entraînerait, avant la date d'expiration du présent accord, une cessation totale ou une réduction importante des recettes publicitaires, le Mandant aurait la faculté de résilier le présent contrat.

ARTICLE 14 - ...

ARTICLE 15 - ...

ARTICLE 16 - ...

50.- Resultado de la consulta entre los miembros de la U.I.T. acerca de la demanda de admisión en calidad de miembro, de Andorra. (10/VI/83)

Situación de los diversos países con relación a las Actas de la Unión.

Principado de Andorra

Por telegrama-circular na A449 de 8 de febrero de 1983 (véase la Notificación na 1183, página 1) y por carta nº 1470 (RM/M/ - ACT/PP) de 29 de marzo de 1983, los Miembros de la Unión fueron invitados a pronunciarse, antes del 8 de junio de 1983, acerca de la demanda de admisión en calidad de Miembro de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, presentada por el Principado de Andorra.

Al cierre del periodo de consulta, el resultado era el siguiente:

Países facultados para votar (por orden alfabético francés)	Se han pronunciado		Se han abstenido o no han respondido
	a favor de la admisión	contra la admisión	
1	2	3	4
Afganistán (República Democrática del)	x		
Albania (República Popular Socialista de)	x		
Argelia (República Argelina Democrática y Popular)	x		
Alemania (República Federal de)	x		
Angola (República Popular de)			x
Arabia Saudita (Reino de)	x		
Argentina (República)	x		
Australia			x
Austria	x		
Bahamas (Commonwealth de las)			x
Bahréin (Estado de)			x
Bangladesh (República Popular de)	x		
Barbados			x
Bélgica	x		
Belice	x		
Benin (República Popular de)			x
Bielorrusia (República Socialista Soviética de) . . .			x
Birmania (República Socialista de la Unión de) . .			x
Bolivia (República de)	x		

1	2		4
Botswana (República de)	x		
Brasil (República Federativa del)	x		
Bulgaria (República Popular de)	x		
Burundi (República de)			x
Camerún (República Unida de)	x		
Canadá	x		
Cabo Verde (República de)			x
Centrosafricana (República)	x		
Chile	x		
China (República Popular de)			x
Chipre (República de)	x		
Ciudad del Vaticano (Estado de la)	x		
Colombia (República de)	x		
Congo (República Popular del)	x		
Corea (República de)	x		
Costa Rica	x		
Costa de Marfil (República de la)			x
Cuba	x		
Dinamarca	x		
Djibouti (República de)			x
Egipto (República Árabe de)	x		
El Salvador (República de)			x
Emiratos Árabes Unidos			x
Ecuador			x
España	x		
Estados Unidos de América	x		
Etiopía			x
Fiji			x
Finlandia	x		
Francia	x		
Gabonesa (República)	x		
Gambia (República de)			x
Ghana			x
Grecia	x		
Granada	x		
Guinea (República Popular Revolucionaria de)			x
Guinea Ecuatorial (República de)			x
Guyana			x
Haití (República de)	x		
Alto Volta (República del)	x		
Honduras (República de)			x
Húngara (República Popular)	x		
India (República de la)			x
Indonesia (República de)	x		
Irán (República Islámica del)			x
Iraq (República del)			x
Irlanda	x		
Islandia	x		
Israel (Estado de)	x		
Italia	x		
Jamaica			x
Japón	x		
Jordania (Reino Hachemita de)	x		
Kenya (República de)	x		
Kuwait (Estado de)	x		
Lao (República Democrática Popular)			x
Lesotho (Reino de)			x
Líbano			x

1	2	3	4
Libia (Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista)			x
Liechtenstein (Principado de)	x		
Luxemburgo	x		
Madagascar (República Democrática de)			x
Malasia			x
Malawi			x
Maldivas (República de)	x		
Mali (República de)			x
Malta (República de)	x		
Marruecos (Reino de)	x		
Mauricio	x		
México	x		
Mónaco	x		
Mongolia (República Popular de)			x
Mozambique (República Popular de)			x
Nauru (República de)			x
Nepal			x
Nicaragua	x		
Niger (República del)			x
Nigeria (República Federal de)			x
Noruega	x		
Nueva Zelandia	x		
Omán (Sultanía de)	x		
Uganda (República de)	x		
Pakistán (República Islámica del)			x
Panamá (República de)	x		
Papua Nueva Guinea			x
Paraguay (República del)			x
Países Bajos (Reino de los)	x		
Perú	x		
Filipinas (República de)	x		
Polonia (República Popular de)	x		
Portugal	x		
Qatar (Estado de)			x
República Árabe Siria	x		
República Democrática Alemana			x
República Popular Democrática de Corea			x
República Socialista Soviética de Ucrania			x
Rumania (República Socialista de)	x		
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte			x
Rwandesa (República)			x
San Marino (República de)			x
San Vicente y las Granadinas			x
Santo Tomé y Príncipe (República Democrática de)			x
Senegal (República del)	x		
Singapur (República de)	x		
Somali (República Democrática)			x
Sri Lanka (República Socialista Democrática de)	x		
Sudafricana (República)	x		
Suecia	x		
Suiza (Confederación)	x		
Suriname (República de)			x
Swazilandia (Reino de)	x		
Tanzania (República Unida de)	x		
Chad (República del)			x
Checoslovaquia (República Socialista)	x		

1	2	3	4
Tailandia	x		
Tonga (Reino de)			x
Trinidad y Tabago			x
Túnez	x		
Turquía	x		
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas			x
Uruguay (República Oriental del)			x
Venezuela (República de)	x		
Viet Nam (República Socialista de)			x
Yemen (República Árabe del)			x
Yemen (República Democrática Popular del)			x
Yugoslavia (República Socialista Federativa de)	x		
Zambia (República de)	x		
Zimbabwe (República de)	x		
— total 147 países			
Total	83	0	64

El número total de países con derecho a voto era, pues, 147, y el número de votos favorables necesarios para la aceptación de la solicitud debía ser igual, como mínimo, a los dos tercios de dicho total, esto 98.

Como el total de votos favorables -83- es inferior a la mayoría requerida -98-, no queda aceptada la solicitud de admisión en calidad de Miembro de la Unión presentada por el Principado de Andorra.

Las informaciones que preceden se pondrán en conocimiento de los dos copríncipes, el Jefe del Estado Francés y el Obispo de Urgel.

Nota de la Secretaría General:

Con posterioridad a la fecha de expiración del plazo consulta y hasta el 10 de junio, fecha de la presente Notificación, el Secretario General ha recibido además una respuesta favorable de cinco países.

Notificación. Publicación Oficial de la Secretaría General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones. Ginebra, nº 1187, - pp. 1-4.

51.- Cambio de denominación de EIRASA por PROERSA. (12/IX/83)

Inscripción 6a.- "PROGRAMAS Y EXPLOTACIONES RADIOFONICAS, - S.A."-PROERSA-, antes "Explotaciones e Inversiones Radiofónicas, S.A."- E.I.R.A.S.A.-, Don Luis Ezcurra Carrillo, en nombre y representación de esta Sociedad, facultado por la Junta Universal - Extraordinaria de accionistas celebrada el día 12 de septiembre - de 1983, y en acuerdo unánime según certificación inserta, ha otorgado la escritura que se inscribe por la que se MODIFICA la razón social actual de la Sociedad citada anteriormente por la de "PROGRAMAS Y EXPLOTACIONES RADIOFONICAS, S.A." -PROERSA-. Todo ello - de acuerdo con lo previsto en el Artículo 86 y concordantes de la vigente Ley de Sociedades Anónimas de 17 de julio de 1951, con lo que queda REFORMADO el Artículo 1º de los Estatutos de constitución de la Sociedad, en los siguientes términos: "Se constituye - una Compañía Mercantil Anónima, bajo la denominación de "PROGRAMAS Y EXPLOTACIONES RADIOFONICAS, S.A. -PROERSA-, y que se registrará por los presentes Estatutos y en cuanto en ellos no esté dispuesto, por la Ley de 17 de julio de 1951, y demás disposiciones legales aplicables". La denominación adoptada por esta Sociedad, no figura registrada como se acredita con la certificación negativa del Registro General de Sociedades Mercantiles de fecha 30 de Marzo de 1983 que se acompaña y del contenido del Registro.

52.- Proyecto de Ley sobre la radio-televisión andorrana.

Exposició de motius

La Radiodifusió i la Televisió vers el territori nacional andorrà és un servei públic, la importància del qual és cabdal per a la Societat andorrana, en els seus aspectes polítics, socials i culturals.

La seva utilitat ha de regular-se jurídicament per mitjà dels instruments jurídics necessaris, que tot garantint un correcte funcionament, asseguri les condicions de desenvolupament de les llibertats individuals, amb justa harmonització, en la mesura del possible, amb el bé comú.

El caràcter parcialment industrial i comercial d'aquest servei públic demana que els instruments siguin aptes per actuar en l'àmbit privat, amb igualtat d'oportunitats jurídiques que la resta dels participants de la vida econòmica. L'aplicació de les regles jurídiques de Dret públic, restaria aficàcia i agilització en l'espera de l'actualització.

Es per això que, vist l'article 4 de "L'Estatut de Constitució de l'Entitat Nacional Andorrana de Radiodifusió (ENAR)", i a tenor del contingut del mateix, el Consell General de les Valls d'Andorra crea una Societat de dret privat.

Per Decrets dels MM.II. Sres. Delegats Permanents i per acord de l'Assemblea Magna, de la competència del Consell General i del Govern, en els seus respectius àmbits, en aquesta matèria és exclusiva, raó per la qual cap altra persona pública o privada podrà difondre emissions radiofòniques o televisives envers l'interior del País, sense que els dits Òrgans de l'Estat li confiïn aquesta missió de servei públic.

La gestió del servei públic de Radio i Televisió es confia a una societat mercantil de dret privat, que actuarà en el marc de l'economia de mercat amb paritat de tracte i d'oportunitats amb les demés empreses del País i de fora.

La societat de dret privat serà nacional per la raó de que el capital de la mateixa serà posseït íntegrament per l'Estat, el qual a través dels seus òrgans serà l'únic accionista i per tant tindrà atribuïdes totes les funcions i prerrogatives que en dret privat s'atribueixen al propietari de les accions.

Això permetrà reunir dues grans avantatges: a través de la propietat estatal del capital s'assegura que les decisions seran sempre preses per l'Estat; el caràcter privat de la societat permetrà evitar la complexitat dels procediments de dret públic apropant-la al contorn privat en el que ha de desenvolupar les seves activitats.

Es pels motius anteriorment citats que el Govern demana al

53.- Proyecto de Ley de creación y funcionamiento del Consell d'Assessors de la RTVA.

Article 1.- Les competències, composició i regles de funcionament del Consell d'Assessors de la RTVA, a que fa referència l'article 5 de la Llei sobre la Ràdio Televisió Andorrana, són les que es determinen a la present Llei.

Article 2.- Les funcions del Consell d'Assessores seran:

Emetre el seu parer o opinió no vinculant sobre:

- la programació i el contingut de la mateixa, tant des del punt de vista cultural, social, educacional i recreatiu,
- la programació de contingut polític i el repartiment dels espais entre els principals grups polítics i socials,
- la programació en temps electoral i el repartiment dels espais i temps de paraula entre els principals grups polítics i socials i els candidats a les eleccions,
- la presència de la publicitat en la programació, la durada i la distribució de la mateixa. El control de qualitat i el contingut dels missatges publicitaris.

Article 3.- El Consell d'Assessores de RTVA serà compost -- pels 16 membres nomenats com segueix:

a) vuit persones designades de la següent manera:

- Dos d'entre els membres de les juntes directives de les associacions culturals, esportives i recreatives; dos d'entre els membres de les entitats economico-socials del País, degudament autoritzades; un d'entre els membres de les juntes directives de les organitzacions Pro-Turisme i Sindicat d'Iniciativa; un representant dels mitjans de premsa escrita, degudament adreditats a Andorra; un d'entre els empleats de la Societat Nacional RTVA; un a títol personal en atenció a llur personalitat rellevant o coneixement reconegut en matèria de radio-televisió o en l'àmbit cultural. Tots aquests seran designats conjuntament pel M. I. Sr. Cap de Govern i pel M.I. Sr. Síndic General.
- b) Set persones designades pel conjunt del Hbles. Sres. Cònsols Majors del Principat d'Andorra.
- c) Una persona designada per l'autoritat competent de l'Església Catòlica a Andorra.

Article 4.- Ningú no podrà ésser designat membre del Consell d'Assessors si ostenta un mandat electiu, o de membre del Govern, o un càrrec en l'Administració Central o sigui funcionari de l'Estat o de les Corporacions Locals.

Article 5.- Els membres seran designats per una durada de tres anys i seran inamovibles salvat que perdin la qualitat per la que foren designats o que incorrin en la incompatibilitat fixada en l'article anterior.

Article 6.- A partir del moment en que els membres no reunixin les qualitats per a les quals varen ésser designats o que incorrin en les incompatibilitats fixades en l'article 4, cessaran en el càrrec i es procedirà a una nova designació pel temps que manqui fins a la fi del mandat del reemplaçat.

El Govern nomenarà d'entre els membres del Consell d'Assessors un President i un Secretari, a proposta dels membres del Consell d'Assessors, els quals càrrecs tindran la mateixa durada que el mandat del membre que els ostenti.

Article 7.- Els càrrecs seran gatuïts sense perjudici de rebre les compensacions i drets a tenor de l'activitat professional desenvolupada que a tal fi fixarà el Consell d'Administració de la Societat Nacional Andorrana de Radio-Televisió.

Article 8.- El Consell d'Assessors de RTVA es reunirà cada vegada que el convoqui el seu President, motu proprio, o a petició del Cap de Govern o del Síndic General o del President del Consell d'Administració de la Societat Nacional Andorrana de Ràdio-Televisió, o de sis o més membres del Consell d'Assessors o de l'ENAR.

En la convocatòria, que haurà d'ésser feta amb cinc dies d'antelació mínima, llevat casos d'urgència o força major, s'especificarà l'Ordre del Dia que serà aquell que fixi el qui promogui la convocatòria, i no es podrà tractar de cap més tema llevat que, essent presents la totalitat dels membres, decidissin, per unanimitat, incloure'n algún de nou.

Article 9.- Per a poder celebrar-se la reunió, serà necessari un quorum de deu membres en primera convocatòria, però en segona convocatòria, que no es podrà celebrar abans d'una hora després de la primera, serà suficient qualsevol que sigui el nombre d'assistents. Cap membre es podrà fer representar. Les decisions es prendran per majoria simple dels votants i no seran vinculants ni per la Societat Nacional Andorrana de Ràdio-Televisió ni per cap òrgan de l'Estat.

Article 10.- De les reunions, el Secretari n'aixecarà una acta que serà signada a la fi de la reunió per tots els membres; cada membre podrà fer constar en acta les seves manifestacions.

Disposició final.-

Única.- La present Llei entra en vigor als quinze dies de la seva publicació.

Article 8.- Les atribucions del Consell d'Administració són:

- a) La plena representació judicial i extrajudicial de la societat.
- b) Formular els balanços, inventaris, memòries, pressuposts i -- plans d'inversió que s'hagin de sotmetre a l'aprovació de les autoritats competents.
- c) Proposar al Govern per a que ho sotmeti a l'aprovació del M.I. Consell General qualsevol modificació dels presents Estatuts o - qualsevol dels acords que requereixi la seva decisió.
- d) Les facultats ordinàries d'administració i gestió dels afers - socials; comprar, vendre, permutar i, d'una manera general, cele-- brar tota mena de contractes, siguin civils, mercantils o adminis-- tratius, sense altres limitacions que les establertes en els pre-- sents Estatuts i en la legislació vigent.

Article 9.- El Consell d'Administració elegirà un President i un Vice-President, entre els seus membres abans de la nominació del Director General. Aquests càrrecs seran gratuïts sense perjudi-- ci de la remuneració que els pugui correspondre en concepte de Con-- sellers d'Administració. En qualsevol cas, els càrrecs de Presi-- dent i Vice-President i, en general, tot altre que comporti delega-- ció general de poders de decisió, haurà de recaure en persona de - nacionalitat andorrana.

El càrrec de Secretari podrà recaure en un membre del Con-- sell d'Administració en qual cas serà gratuït o un professional del Dret i no Conseller d'Administració en qual cas serà remunerat.

El President tindrà la representació de la Societat i del - Consell d'Administració per a tota mena d'actes judicials i extra-- judicials. Serà l'encarregat de fer complir els acords del Consell d'Administració, així com de convocar les reunions del primer amb una antelació mínima de 8 dies, excepte en casos d'urgència, en - els que ho podrà fer amb solament 5 dies d'anticipació.

El vot del President té caràcter diriment, en cas d'empat.

El Vice-President substituirà al President en els casos d' - absència i impossibilitat.

El Secretari assitirà al President i, en el seu cas, al Vice-- President, redactarà les Actes del Consell d'Administració, lliura-- rà certificacions de les mateixes, i tindrà les restants atribu-- cions derivades dels presents Estatuts.

Article 10.- El Consell d'Administració es reunirà, almenys, una vegada cada 6 mesos, i sempre que ho consideri convenient el - President o ho demanin dos o més Consellers d'Administració. De - les reunions se n'aixecarà la corresponent Acta que extindrà direc-- tament el Secretari en el Llibre d'Actes del Consell d'Administra-- ció. Les actes aniran signades pel President i pel propi Secretari.

En les reunions del Consell d'Administració, els Consellers d'Administració només podran fer-se representar per d'altres Conse

llers del mateix Consell d'Administració.

Article 11.- Els contractes que puguin celebrar en nom de la Societat afectaran i obligaran directament a aquesta i, en conseqüència, les terceres persones contractants no podran adreçar-se contra els Consellers d'Administració, sinó únicament contra la Societat.

IV.- DEL DIRECTOR GENERAL:

Article 12.- El Director General de la Societat Nacional Andorrana de Radio-Televisió, serà nomenat pel Govern, a proposta del Consell d'Administració. Aquesta proposta ha de recollir, almenys, l'acord de les dues terceres parts del Consell d'Administració, per a poder ésser tramitada al Govern.

Article 13.- Les funcions del Director General són:

- a) Preparar les sessions del Consell d'Administració.
- b) Exercir les funcions de direcció que no estiguin expressament encomanades al President o al Consell d'Administració, i totes aquelles que aquest o aquell li deleguin.
- c) Ordenar els cobraments i els pagaments.
- d) Preparar, elaborar i sotmetre a l'aprovació del Consell d'Administració, la memòria anual relativa a les activitats del R.T.V.A. i de les seves seccions, així com el balanç, pressupostos i plans d'inversions.
- e) Presentar a l'examen i aprovació del Consell d'Administració, les propostes raonades de les adquisicions, obres, alineacions o inversions que estimi necessari realitzar, les de fixament o modificació de tarifes o preus bàsics dels serveis, i, en general, de totes les altres qüestions de les que hagi de conèixer.
- f) Assumir la direcció administrativa del Servei i representar-lo en tota mena de negociacions i contractes de quantia no superior a 100.000,- pessetes i en tots els que, excedint d'aquesta quantia, hagi estat facultat per acord o delegació del Consell d'Administració o del seu President.
- g) Contractar i acomiadar al personal empleat del R.T.V.A., fixant-li els seus drets, deures i remuneració, i atorgant els pertinents contractes de treball, d'acord amb la legislació laboral i prèvia autorització del Consell d'Administració. El Director podrà delegar la seva competència en aquesta matèria.
- h) I, en general, totes aquelles activitats i gestions que li siguin encomanades pel Consell d'Administració i/o el President.

V.- DE LA COMPTABILITAT:

Article 14.- La Societat està obligada a portar una comptabilitat formal de les operacions de la mateixa, en els llibres que determinin els òrgans gestors de la Societat.

En tot cas, i ultra els llibres comptables que preceptua la legislació en vigor, serà obligatori formalitzar anyalment un Balanç i una Memòria explicativa de les operacions de l'exercici anterior.

Article 15.- La Conselleria de Finances, a través del Servei d'Intervenció tindrà dret a examinar directament o a través de les persones que designi, la comptabilitat i els documents comptables de la Societat.

VI.- DELS COMISSARIS DE COMPTES:

Article 16.- La Conselleria de Finances podrà nomenar un o dos Comissaris de Comptes. La durada de la seva gestió serà la d'un exercici econòmic complet, podent ésser nomenats novament.

Article 17.- La nominació de Comissaris de Comptes haurà de recaure en tècnics o experts comptables, ja siguin persones físiques o jurídiques, i el càrrec serà retribuït en la forma i quantia que lliurement acordi el qui els hagi designat.

En cap cas, la nominació de Comissaris de Comptes no podrà recaure en els mateixos tècnics o experts comptables que eventualment s'hagi servit el Consell d'Administració per a portar i formalitzar la comptabilitat de la Societat.

Article 18.- Seran atribucions dels Comissaris de Comptes:

a) L'examen o fiscalització de la comptabilitat portada pel Consell d'Administració i, especialment, del balanç, inventari, memòria, pressupostos i plans d'inversió que el Consell d'Administració hagi de fer figurar en el Pressupost Nacional; i b) informar a les autoritats competents sobre la veracitat o irregularitat dels assentaments comptables i restants documents a que es refereix el seu comés, dictaminant i assessorant en els dits extrems, quantes vegades siguin requerits a l'efecte i, obligatòriament, en el tancament anyal de l'exercici econòmic.

Els Comissaris de Comptes podran efectuar les inspeccions i exàmenes que considerin convenientes, en qualsevol moment de l'exercici social, i hauran d'efectuar-los obligatòriament quan sigui requerida la seva intervenció.

La Societat vindrà obligada a tenir confeccionats els documents comptables que hagi de sotmetre a l'aprovació de les autoritats competents un mes abans de la fi de l'exercici econòmic anyal, a posar a disposició dels Comissaris de Comptes els dits documents durant el mateix període i a permetre les inspeccions comptables que, d'acord amb el present article, efectuïn els Comissaris.

Article 19.- Els Comissaris de Comptes no podran comunicar a terceres persones els resultats de la seva gestió, sota la responsabilitat civil i penal a que hi hagi lloc.

VII.- DELS BENEFICIS I RESULTATS:

Article 20.- L'exercici social començarà el dia 1 de gener i finirà el dia 31 de desembre de cada any. Excepcionalment, el primer exercici començarà el dia que quedi definitivament constituïda la Societat i acabarà el 31 de desembre del mateix any.

Article 21.- Els ingressos de la Societat, per tots conceptes, deduïdes totes les despeses i amortitzacions, constituïran els beneficis socials que seran distribuïts de la manera següent:

- a) En tot cas, haurà de destinar-se al fons de reserva un 10% almenys, dels beneficis socials, fins i tant que el referit fons no representi, com a mínim, el 10% del capital social.
- b) El sobrant, s'ingressarà en el capítol corresponent del Pressupost Nacional.

VIII.- DISSOLUCIO I LIQUIDACIO:

Article 22.- La dissolució de la Societat podrà ésser acordada pel M.I. Consell General, nomenat el Govern els liquidadors.

Article 23.- Acordada la dissolució, es procedirà a la liquidació. En cap cas, els que actuïn de liquidadors no podran començar noves operacions, sinó que hauran de limitar-se a acabar les ja començades, a realitzar l'actiu, extinguir el passiu i donar comptes de la liquidació de les Autoritats competents.

Una vegada extingides la totalitat de les obligacions de la societat, el sobrant serà afectat al Patrimoni Nacional i/o al Pressupost Nacional.

54.- Proyecto de estatutos de la "Societat Nacional Andorrana de Radio Televisió, S.A."

ESTATUTS:

I.- DENOMINACIÓ, OBJECTE, DURACIO I DOMICILI:

Article 1.- La denominació de la Societat és "Societat Nacional Andorrana de Ràdio-Televisió, S.A." en anagrama R.T.V.A., S.A.

Article 2.- L'objecte de la Societat serà: la difusió vers el territori andorrà de programes radiofònics i de televisió en règim comercial, així com la construcció i explotació de les instal·lacions radioelèctriques i demés que siguin necessàries per a la dita difusió.

Podrà igualment realitzar, de forma accessòria, les activitats complementàries de l'objecte indicat que tendeixin al seu millor desenvolupament. La seva capacitat jurídica serà plena per a la realització i exercici eficaços de tota mena d'accions davant els òrgans Jurisdiccionals competents de qualsevol grau i jurisdicció i de les operacions i contractes civils, administratius, mercantils i financers que el desenvolupament del seu objecte precisi.

Article 3.- La Societat començarà les seves operacions el mateix dia en que, d'acord amb la legislació vigent, adquireixi personalitat jurídica i la seva duració serà indefinida.

Article 4.- El domicili social de la Societat serà a Andorra la Vella, podent-se transferir a altra població dintre de les Valls, mitjançant acord del Consell d'Administració, el qual podrà també acordar l'obertura de delegacions, representacions i agències en qualsevol lloc de les Valls o de l'estranger.

II.- GOVERN DE LA SOCIETAT:

Article 5.- La Societat serà regida i governada pel seu Consell d'Administració.

III.- DEL CONSELL D'ADMINISTRACIO:

Article 6.- La Societat serà regida, representada i administrada per un Consell d'Administració, compost de set (7) membres: tres (3) designats pel M.I. Consell General i tres (3) designats pel Govern. Una vegada nomenat, el Director General passarà a ésser membre de dret del Consell d'Administració amb veu però sense vot. Els càrrecs del Consell d'Administració són incompatibles amb qualsevol mandat electiu o càrrec polític.

Article 7.- Els membres del Consell d'Administració seran designats per un període de quatre (4) anys, amb possibilitat d'ésser designats solament per un altre període de quatre (4) anys.

M.I. Consell General l'aprovació de la Llei que es detalla a continuació.

I.- Organització general:

Article 1.- Les funcions que corresponen a l'Estat en matèria de radiodifusió i televisió vers l'interior seran exercides a través de la Societat Nacional Andorrana de Radio-Televisió.

Article 2.- Es crea la Societat Andorrana de Radio-Televisió que tindrà per missió la difusió vers el territori andorrà de programes radiofònics i de televisió en règim comercial, així com la construcció i explotació de les instal·lacions radioelèctriques i demés que siguin necessàries per a la dita difusió.

La Societat Nacional Andorrana de Radio-Televisió no tindrà cap competència en el que es refereix a les emissions envers l'exterior, qual cosa ve regulada pels Estatuts de l'ENAR, aprovats per l'Assemblea Magna en data 8 de febrer de 1983 i per Decret dels MM.II. Srs. Delegats Permanents del dia 9 de febrer de 1983.

Article 3.- Cap més persona o entitat, pública o privada, podrà explotar, en règim comercial o altre, sistemes de radiodifusió o televisió dintre del territori andorrà per la cobertura del mateix.

Article 4.- La Societat Nacional Andorrana de Radio-Televisió es regirà pels estatuts que s'aproven juntament amb la present Llei i serà inscrita al Registre Mercantil.

Article 5.- El Consell d'Administració de la Societat serà assessorat pel Consell d'Assessors de la RTVA, òrgan consultiu sense personalitat jurídica que tindrà per missió emetre el seu parer no vinculant a la demanda dels òrgans de l'Estatut o de la Societat Nacional o mutu propi, sobre la política general, cultural, informativa, educacional i recreativa de la RTVA i sobre la programació.

La composició i organització del dit Consell d'Assessors s'aprova en data d'avui en un text separat.

II.- Règim Patrimonial, Econòmic i Financer:

Article 6.- La totalitat del capital serà subscrit i desemborsat en càrrec del Pressupost Nacional. La tinença i alienabilitat de les accions i demés drets socials resten sotmeses a la Llei de Patrimoni.

Article 7.- La Societat Nacional podrà adquirir tota mena de béns mòbles i immobles necessaris a l'acompliment de les seves necessitats, així com, de qualsevol manera, alienar-los en règim de dret privat. A més a més, podrà obtenir de l'Administració l'us o l'afectació dels béns demaniais o patrimonials en les condicions previstes per la Llei de Patrimoni.

Article 8.- La Societat serà gestionada segons els principis d'economia de mercat i tindrà accés a la publicitat. L'eventual -

dèficit de la seva activitat industrial o comercial serà coberta pel Pressupost Nacional.

Article 9.- La comptabilitat es portarà segons els principis generals establerts en dret privat, essent sotmesa a la intervenció de l'Estat, a tenor de la legislació vigent.

III.- Personal:

Article 10.- El personal contractat per la Societat Nacional Andorrana de Ràdio-Televisió, en cap cas tindrà l'estatut de funcionari, essent el contracte laboral que s'establirà entre l'empleat i la societat un contracte de dret privat. No obstant, l'Estat podrà destinar funcionaris per temps i tasques determinades i, en aquest cas, la societat contractarà amb l'Estat i no amb la persona.

IV.- Control deontològic:

Article 11.- Les emissions difoses per la Societat Nacional Andorrana de Ràdio-Televisió estan sotmeses al control deontològic de l'ENAR en la forma que ve fixada pels Estatuts de l'ENAR, aprovats per l'Assemblea Magna en data 8 de febrer de 1983 i per Decret dels MM.II. Srs. Delegats Permanents del dia 9 de febrer de 1983.

V.- Jurisdicció:

Article 12.- Tots els litigis que oposin la societat al seu personal, a proveïdors i clients de materials o serveis, seran substanciats davant la jurisdicció civil ordinària.

Tots els demés litigis, inclosos aquells que oposin la Societat Nacional als usuaris dels serveis públics de Ràdio-Televisió, seran competència del Tribunal Contenciós Administratiu.

VI.- Disposicions finals:

I.- Totes les disposicions vigents en matèria de societats mercantils que s'oposin al contingut de la present Llei, no seran d'aplicació en la mateixa.

II.- La present Llei entra en vigor als quinze dies de la seva publicació.

55.- Contrato de cesión de la explotación de la emisora Sud Radio, entre
GESTIVAL y Sud Radio Services, S.A. (13/III/84).

ENTRE LES SOUSSIGNES :

- La Société GESTIVAL, Société anonyme au capital de 250.000 F, dont le siège est 81 rue Boissière à Paris 16ème;

Ci-après dénommée "GESTIVAL"

- La Société SUD RADIO SERVICES, Société anonyme au capital de 2.700.000 F, dont le siège est 1 rue Caraman à Toulouse,

Ci-après dénommée "SUD RADIO SERVICES"

CONSIDERANT :

- que GESTIVAL a obtenu de l'E.N.A.R. l'autorisation de diffuser depuis l'Andorre, à compter du 10 mars 1983, des émissions radiophoniques orientées vers le territoire français;
- qu'elle a conclu le 14 mars 1983 avec la Société "INFORMATION & PUBLICITE" un contrat de régie pour l'exploitation commerciale de ces émissions;
- que par lettre du 14 mars 1983, elle est convenue avec SUD RADIO SERVICES des conditions dans lesquelles serait assuré le financement des prestations servies par cette société pour l'exploitation de la station radiophonique SUD RADIO;
- que cet accord, valable durant une première phase d'adaptation doit être aujourd'hui remplacé par une convention plus complète et de plus longue durée, tenant compte de l'expérience acquise au cours de l'année 1983;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:ARTICLE 1er

La Société SUD RADIO SERVICES prend en charge l'exploitation de la station radiophonique SUD RADIO, qui dispose des moyens de diffusion propres à couvrir l'ensemble des régions du SUD-OUEST de la France.

ARTICLE 2

L'engagement visé à l'article 1er ci-dessus comporte notamment la mise en service, le fonctionnement et la maintenance des installations d'émissions, l'approvisionnement en programmes, la gestion du personnel, l'administration et, d'une manière générale, toutes opérations nécessaires à la continuité de l'exploitation et au développement de la station.

ARTICLE 3

SUD RADIO SERVICES aura la faculté de faire appel aux concours extérieurs qui lui paraîtront utiles.

A ce titre, GESTIVAL prend acte de la Convention passé entre SUD RADIO SERVICES et la Société RADIO DES VALLEES, en date de ce jour, concernant la fourniture, par cette dernière société, de certaines prestations à partir de l'Andorre pour le service de SUD RADIO.

Un exemplaire de cette convention sera joint pour information au présent contrat.

ARTICLE 4

En contrepartie de la prise en charge par SUD RADIO SERVICES de l'exploitation de la station telle que décrite aux articles 1, 2 et 3 ci-dessus, GESTIVAL s'engage à verser à SUD RADIO SERVICES le montant des recettes perçues du régisseur, déduction faite de la commission

de régie, des frais afférents aux opérations bancaires que GESTIVAL supporterait du fait de l'application de l'article 5 ci-après, ainsi que des charges de sa propre exploitation, notamment la redevance de la concession éventuellement due aux Autorités andorranes, ou, pour les premières années, le règlement affecté à ce titre à RADIO DES VALLEES.

Toutefois, si les recettes connaissent un développement satisfaisant, conduisant à l'équilibre de l'exploitation de SUD RADIO cumulée depuis le 14 mars 1983, les deux parties conviendront entre elles de la rémunération nette à laquelle GESTIVAL pourrait prétendre,

ARTICLE 5

Sur la base des recettes réalisées par le régisseur et conformément aux demandes qui lui seront adressées mensuellement par SUD RADIO SERVICES, GESTIVAL procédera, dans les limites figurant à l'article 4 ci-dessus, aux versements correspondants.

ARTICLE 6

Il est convenu qu'une concertation régulière sera instituée entre les représentants des deux sociétés contractantes.

Les opérations de régie seront suivies en coopération entre les responsables de SUD RADIO SERVICES et ceux d'INFORMATION & PUBLICITE, dans le cadre de la Convention de régie GESTIVAL/INFORMATION & PUBLICITE.

Dans ce cadre, GESTIVAL s'engage notamment à communiquer chaque année à SUD RADIO SERVICES la prévision annuelle de recettes qui sera établie par le régisseur avant le début de chaque exercice, en tous cas assez tôt pour permettre à SUD RADIO SERVICES d'établir en conséquence ses propres prévisions budgétaires.

ARTICLE.7

La présente convention prend effet au 1er janvier 1984. Sa durée est fixée conformément aux dispositions de l'article 12 de la convention de régie conclue entre INFORMATION & PUBLICITE et FESTIVAL le 14 mars 1983, dont un exemplaire est joint au présent contrat.

ARTICLE.8

En cas de contestation, les parties conviennent de recourir à une procédure d'arbitrage.

Pour FESTIVAL

Pour SUD RADIO SERVICES

Jacques LANSIER
Administrateur

Jacques POMONTI
Président Directeur Général

56.-Contrato de modificación del de 13/III/84 entre GESTIVAL y Sud Radio Services.

ENTRE LES SOUSSIGNES :

-La Société GESTIVAL, Société anonyme au capital de 250.000 F, dont le siège est 81 rue Boissière à Paris 16ème;

Ci-après dénommée "GESTIVAL"

-La Société SUD RADIO SERVICES, Société anonyme au capital de 2.700.000 F, dont le siège est 1 rue Caraman à Toulouse;

Ci-après dénommée "SUD RADIO SERVICES"

CONSIDERANT :

-Que la Société GESTIVAL a été présentée le 17 février 1983 par le Coprince français à l'Entité Nationale Andorrane de Radiodiffusion (E.N.A.R.) en vue d'être autorisée à diffuser vers le territoire français des émissions radiophoniques;

-Que cette société a obtenu de l'E.N.A.R., à titre provisoire, cette autorisation à compter du 10 mars 1983;

-Qu'elle a conclu le 14 mars 1983 avec Information & Publicité un contrat de régie pour l'exploitation de la publicité de la station SUD RADIO;

-Que par convention du 13 mars 1984, faisant suite à une lettre du 14 mars 1983, elle a chargé la Société SUD RADIO SERVICES de la mise en oeuvre des deux accords précités;

-Que toutefois, pour favoriser l'exploitation et le développement commercial de la station, il apparaît aujourd'hui nécessaire d'apporter au régime de la convention du 13 mars 1984 précitée certains aménagements ayant notamment pour objet de coordonner l'action de la Société exploitante et celle du régisseur;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1ER

Par dérogation aux dispositions de l'article 7 de la convention de régie GESTIVAL/ INFORMATION ET PUBLICITE du 14 mars 1983, il est convenu que SUD RADIO SERVICES est habilité à recevoir du régisseur au lieu et place de GESTIVAL les règlements prévus par ledit article 7.

ARTICLE 2

SUD RADIO SERVICES s'engage à conserver à la disposition de GESTIVAL les sommes nécessaires aux besoins de cette société, qui lui indiquera en temps utile le montant et les échéances.

Les signataires confirment, en tant que de besoin, les dispositions prévues à l'article 4 de la convention GESTIVAL/SUD RADIO SERVICES du 13 mars 1984 qui stipulent que si les recettes connaissent un développement satisfaisant conduisant à l'équilibre de l'exploitation de SUD RADIO cumulée depuis le 14 mars 1983, les deux parties conviendront entre elles de la rémunération nette à laquelle GESTIVAL pourrait prétendre.

ARTICLE 3

Il est convenu que la Société GESTIVAL demeure titulaire de la convention qu'elle a conclue avec le Régisseur Information et Publicité et responsable vis à vis de celui-ci de l'exécution de ladite convention.

GESTIVAL reste destinataire des relevés de facturation relatifs aux diffusions du mois.

SUD RADIO SERVICES devra lui rendre compte périodiquement de l'exécution de la convention de régie et la saisira sans délai de toutes difficultés qu'elle pourrait rencontrer à cet égard.

ARTICLE 4

Le régime défini par le présent avenant prend effet à la date de la signature. Il prendra fin en même temps que la convention de régie et sera soumis aux mêmes conditions affectant éventuellement la durée de ladite convention: suspensions, interruptions ou prolongations.

ARTICLE 5

Par dérogation aux dispositions de l'article 5 ci-dessus, au cas où les négociations avec l'Andorre aboutiraient à l'octroi d'une concession au profit de GESTIVAL, il est convenu que le présent avenant sera reconsidéré. Les parties devront alors se concerter afin de rechercher en commun la solution la mieux adaptée dans l'intérêt du groupe à la situation nouvelle.

ARTICLE 6

Le présent avenant sera notifié au régisseur Information & Publicité à la diligence de GESTIVAL.

Fait à _____, le _____

57. Modificación del contrato de "régie publicitaire" entre FESTIVAL y "I.P." (19/XI/85).

ENTRE

La Société "GESTIVAL", Société anonyme au capital de 250.000 F, dont le siège est à Paris, 81 rue Boissière (16^{ème}),

Représentée par M. Jacques POMONTI, Président Directeur Général, dûment mandaté,

Ci-après dénommée "LE MANDANT"

ET

La Société "INFORMATION ET PUBLICITE", Société anonyme au capital de 30.240.000 F, dont le siège est à Paris, 31 rue du Colisée (8^{ème}),

Représentée par M. Guy GERVAIS, Administrateur Directeur Général, dûment mandaté,

Ci-après dénommée "LA REGIE"

Vu :

- La Convention de régie entre le mandant et la Régie en date du 14 mars 1983;

- La rédaction de l'article 12 concernant la durée de ladite convention qui fait référence à une autorisation d'émettre accordée au Mandant par l'Entité Nationale Andorrane de Radiodiffusion;

Considerant :

qu'il importe, dans l'intérêt de deux parties, de fixer la durée de la convention indépendamment de l'autorisation susvisée au cas où celle-ci viendrait à faire défaut, SUD RADIO conservant néanmoins la faculté de diffuser des émissions publicitaires;

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

L'article 12 de la convention précitée est complété par l'alinéa suivant:

A défaut de l'autorisation d'émettre visée aux deux paragraphes ci-dessus, et dans la mesure où SUD RADIO continuera à diffuser des programmes ouverts à la publicité, la durée de la présente convention sera de cinq (5) années. Elle sera renouvelable par tacite reconduction par périodes successives de 5 années, sauf résiliation par l'une ou l'autre des parties.

Toute résiliation ne pourra intervenir qu'à la fin de chaque période quinquennale et devra être notifiée à l'autre partie par la partie qui en aura décidé ainsi par lettre recommandée avec un préavis d'une année au moins avant la date d'expiration de la période quinquennale en cours.

Il est expressement convenu que l'échéance de la première période quinquennale est fixée au 30 septembre 1988.

Fait à Paris le 19 novembre 1985

58.-Autorización de emitir en FM a Sud Radio Services (13/III/86).

Arrêté du 7 mars 1986 autorisant la société Sud Radio Service à assurer un service de radiodiffusion sonore destiné au public en général.

Le ministre des P.T.T. et le secrétaire d'Etat auprès du Premier ministre, chargé des techniques de la communication.

Vu l'accord régional relatif à l'utilisation par le service de radiodiffusion des fréquences dans les bandes des ondes hectométriques dans les régions 1 et 3 dans les bandes des ondes kilométriques dans la région 1 du 22 novembre 1975;

Vu le code des postes et télécommunications;

Vu la loi n° 82-652 du 29 juillet 1982 sur la communication audiovisuelle modifiée, et notamment ses articles 7, 8, 78 et 85.

Arrêtent:

Art. 1^{er}. - La société Sud Radio Service est autorisée à assurer un service de radiodiffusion sonore destiné au public en général, sous le nom de Sud Radio, dans les conditions définies par le présent arrêté, le cahier des charges et l'annexe qui lui sont joints.

Art. 2. - La société Sud Radio Service est autorisée à faire diffuser le service mentionné à l'article 1^{er} ci-dessus par l'établissement public de diffusion, en ondes moyennes et en modulation de fréquence, sur les sites et dans les conditions techniques figurant en annexe.

Art. 3. - Les équipements seront installés, entretenus et exploités par l'établissement public Télédiffusion de France. Les conditions techniques et financières seront définies dans une convention qui devra notamment préciser:

-Les prestations de diffusion assurées par T.D.F. et la fixation de leur prix, dans les conditions de rémunération précisées à l'article 99 du cahier des charges de T.D.F. approuvé par décret du 3 mai 1984;

-Les conditions d'indemnisation de T.D.F. par la société en cas d'abandon des équipements avant amortissement de ceux-ci;

-Le barème d'indemnisation de la société par T.D.F. en cas d'interruption de la fourniture de service;

-Les conditions de diffusion ainsi que les caractéristiques et les normes du signal diffusé;

-Le calendrier du début des émissions et de l'installation des équipements requis.

Art. 4. La durée de la présente autorisation est fixée à dix ans.

Art. 5. Le présent arrêté sera notifié à la société Sud Radio Service et publié au "Journal officiel" de la République française.

Fait à Paris, le 7 mars 1986.

Le ministre des P.T.T.
Pour le ministre et par délégation:
Le directeur du cabinet,
F. ARON

Le secrétaire d'Etat auprès du Premier ministre
chargé des techniques de la communication,
GEORGES FILLIQUOUD

CAHIER DES CHARGES

Art. 1^{er}. La société Sud Radio Service s'engage à ouvrir son service en modulation de fréquence dans un délai de deux mois à compter de la date de signature de la présente autorisation. Faute pour la société

d'ouvrir son service sur l'un des sites visés en annexe dans un délai de quatorze mois à compter de la même date, l'autorisation sera réputée caduque de plein droit sur le site considéré.

Art. 2.- Il est interdit à la société de programmer des émissions contraires au lois, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs et à la sécurité du pays.

Art. 3.- La société prendra les mesures permettant l'exercice de droit de réponse dans les conditions prévues par le décret n° 83-415 du 25 mai 1983.

Art. 4.- La station est identifiée tous les quarts d'heure, sauf au cas d'impossibilité résultant de la nature du programme, par l'annonce de son nom.

Art. 5.- La publicité doit être clairement annoncée et identifiée comme telle.

Il on est de même des messages rémunérés destinés à soutenir des actions collectives ou d'intérêt général.

Art. 6.- La société se conforme aux lois et règlements en vigueur, notamment aux articles 93, 93-1 et 93-2 de la loi du 29 juillet 1982 susvisée, ainsi qu'aux articles L 49, L 52-1 et L 52-2 du code électoral.

Art. 7.- La société est tenus de conserver un enregistrement de programme diffusé par la station au cours des quinze derniers jours.

Le ministre chargé des techniques de la communication pour à tout moment faire vérifier par les services de l'Etat la conformité de service aux dispositions du cahier des charges.

A cet effet la société versers chaque année au profit du service d'observation des programmes une cotisation forfaitaire annuelle, dont le montant sera fixé chaque année par le ministre chargé des techniques de la communication dans les limites prévues par la loi de finances.

Pour l'année 1986, ou montant ext fixé à 100.000 F.

ANNEXE TECHNIQUE 1

Sud Radio

ZONE DE DESSERTE POTENTIELLE	FREQUENCE	SITE	P.A.R. (kW)
Albi.....	104.7	Réémetteur	0.5
Bayonne.....	103.8	La Rhune	10
Bordeaux.....	106.5	Bouliac	1
Carcassonne.....	104.7	Réémetteur II	0.5
Perpignan.....	103.2	Néoulous	10
Toulouse.....	102	Pic du Midi	70
	104.7	Bonhours	2

ANNEXE TECHNIQUE 2

Sud Radio

ZONE DE DESSERTE POTENTIELLE	FREQUENCE (kHz)	SITE	PUISSANCE (kW)
Région de Bordeaux.....	819	Arveyres	50
Région de Tarbes.....	819	Seron	20
Région de Toulouse.....	819	Gaure	20